
خطوة خطوة
في
تعليم و تعلّم
اللُغَة التُركِيَة
الخُطوَةُ الأُولى : القِرَاءَةُ و الكِتَابَةُ
Adım Adım Türkçe Öğrenme ve Öğretme
إعداد وتأليف:
المهندس
جاسم محمد عبد

خُطْوَةٌ خُطْوَةٌ فِي تَعْلِيمِ وتَعَلُّمِ

اللُّغَةِ التُرْكِيَّةِ

الخُطْوَةُ الأُولَى: القِرَاءَةُ والكِتَابَةُ



إعداد وتأليف

المهندس

جاسم محمد عبد

1439 هـ - 2018 م

خُطْوَةٌ خُطْوَةٌ في تَعْلِيمِ وتَعَلُّمِ اللُّغَةِ التُرْكِيَّةِ



إعداد وتأليف: المهندس جاسم محمد عبد – Jasim Mohammed ABED

الاستشارات والمراجعة والتصحيح والتنقيح:

مصطفى أروغلو - Mustafa EROĞLU

آمنة سناء قايا - Âmine Senâ KAYA

تصاميم الصور والرسوم: [الأحمد للتصاميم/أحمد الأستاذ]





	https://www.jasimabed.com/books/?b=2
	https://www.jasimabed.com
	alhudainfotech@gmail.com
	Learning.Teaching.Turkish.Language groups/Learning.Teaching.Turkish.Language
	@jasimmabed @TurkishLanguag
	https://t.me/TurkishLanguageTeachingLearning

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ وَنَعُوذُ بِاللهِ مِنْ شُرُورِ أَنْفُسِناَ وَمِنْ سَيِّئَاتِ أَعْمَالِناَ، مَنْ يَهْدِهِ اللهُ فَلاَ مُضِلَّ لَهُ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلاَ هادِيَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ.

قال تعالى: ((ياأَيُّهاَ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلاَ تَمُوتُنَّ إِلاَّ وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ))، وقال تعالى: ((ياأَيُّهاَ النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ واَحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهاَ زَوْجَهاَ وَبَثَّ مِنْهُماَ رِجالاً كَثِيراً وَنِساَءً وَاتَّقُوا اللهَ الَّذِي تَساَءَلُونَ بِهِ وَالأَرْحامَ إِنَّ اللهَ كاَنَ عَلَيْكُمْ رَقِيباً))، وقال تعالى: ((ياأَيُّهاَ الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللهَ وَقُولُوا قَوْلاً سَدِيداً يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِعِ اللهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فازَ فَوْزاً عَظِيماً)).

أَمَّا بَعْدُ: فَإِنَّ أَصْدَقَ الْحَدِيثِ كِتَابُ اللهِ وَخَيْرَ الْهَدْيِ هَدْيُ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَشَرَّ الأُمُورِ مُحْدَثَاتُهَا وَكُلَّ مُحْدَثَةٍ بِدْعَةٍ وَكُلَّ بِدْعَةٍ ضَلاَلَةٍ وَكُلَّ ضَلاَلَةٍ فِي النَّارِ.

قال تعالى: ((اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۞ خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۞ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۞ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۞ عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ))، وقال تعالى: ((وَقُل رَّبِّ زِدْنِي عِلْمًا))، وقال تعالى: ((رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ۞ وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ۞ وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي ۞ يَفْقَهُوا قَوْلِي)).

((اَللَّهُمَّ انْفَعْنِي بِمَا عَلَّمْتَنِي وَعَلِّمْنِي مَا يَنْفَعُنِي وَارْزُقْنِي عِلْمًا تَنْفَعُنِي بِهِ))

اَللّٰهُمَّ انْفَعْنِي بِمَا عَلَّمْتَنِي وَعَلِّمْنِي مَا يَنْفَعُنِي وَارْزُقْنِي عِلْمًا تَنْفَعُنِي بِهِ

شكر وتقدير

قال تعالى: ((بَلِ اللَّهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ)) [الزمر: ٦٦]، وقال تعالى: ((وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ)) [النمل: ٤٠]، وعَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: ((لا يشكر الله من لا يشكر الناس))، وعَنْه صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: ((مَنْ صُنِعَ إِلَيْهِ مَعْرُوفٌ فَقَالَ لِفَاعِلِهِ: جَزَاكَ اللَّهُ خَيْراً، فَقَدْ أَبْلَغَ فِي الثَّنَاءِ)).

الشكر كل الشكر لآبائنا وأمهاتنا كما ربّونا صغاراً وكان وما زال كل الفضل لهم علينا، اللّهم اغفر لهم وارحمهم وارض عنهم.

جزيل الشكر والتقدير لكل من ساهم معنا ومد لنا يد العون وقام بتوجيهنا في هذا العمل، اللّهم اغفر لهم وارحمهم، واكتب لنا ولهم الأجر والثواب والمغفرة، واجزهم عنا خير الجزاء.

الفهرس

مقدمة:

قد يكون تعلّم التركية -أو أي لغة أخرى- رحلة طويلة وصعبة، تجعلك تُصاب بالإحباط عندما تعتقد بأنك تعلّمت الكثير ولكنّك لا تفهم لأحد الأشخاص الأتراك عندما يتحدث، ولكن تذكر:

١- أنت قادر على التعلّم ولا شيء اسمه مستحيل ومثلما تعلّم غيرك فبمقدورك أنت أيضا أن تتعلّم، قال تعالى: "**وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّن بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۙ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ**" [النحل: ٧٨]، فكلّنا نتعلّم اللّغة من الصفر وطلب العلم لا يعرف وقتاً محدَّداً، وليس للتعلّم عمراً معيَّناً، رأى رجلٌ مع الإمام أحمد محبرة فقال له: يا أبا عبد الله، أنت قد بلغت هذا المبلغ، وأنت إمام المسلمين، ومعك المَحبَرَةُ تحملها فقال: مع المَحبَرة إلى المقبرة.

٢- ليس لتعلّم اللّغة مدة محددة فالصحابي زيد بن ثابت رَضِيَ اللهُ عَنْهُ تَعلَّمَ اللّغة العبرية في ١٥ يوماً فقط، فكلما اقتربت اللّغة الجديدة التي تريد أن تتعلّمها من لغتك الأم، كلما تعلّمتها في وقت أسرع، وكلما وجدتها أسهل من غيرها، ولكن عموما هناك بعض اللّغات المصنفة عالميا بأنّها أصعب اللّغات والتي تحتاج وقتا طويلا لإجادتها [١]، وعلى كل حال فليس المهم المدة بقدر أهمية إصرارك على تحقيق الهدف الذي وضعته نصب عينيك وأن يحتل أولوية قصوى عندك.

٣- غيّر جدول حياتك اليومية لتعلّم اللّغة وحاول استعمالها باستمرار فقليل مستمر خير من كثير منقطع، واحرص على أن يكون تعلّمك فعالاً وذلك بأن تشعر بتقدم في مستوى لغتك فإن لم تلاحظ ذلك فحاول تغيير طريقة

التعلّم أو زيادة وقت التعلّم أو تغيير مصادر التعلّم ولا تهمل الاستماع الفعّال وجدْ من تمارس اللّغة معه وتواصل مع الآخرين باستعمال اللّغة التي تعلّمتها ووظفْ الكلمات التي تعلّمتها وحفظتها في كتابة جمل ومقاطع ثم اعرضها على من يصححها لك.

٤- اعمل على تنويع مصادر تعلّمك وحاول استعمال دور المعلّم وركز على استعمال الجمل والكلمات الدارجة في الصحف ومحادثات الناس أو شراء ملصقات تحمل مجموعة من الكلمات ووضعها في أماكن متفرقة من المنزل لتساعدك في تذكر الكلمات واقرأ قصص الأطفال وقم بكتابة كلماتها الجديدة وترجمتها.

٥- كل لغة لها خصائصها المرتبطة بثقافة شعبها ولا يمكن الترجمة حرفيا لكل الكلمات أو الجمل وركز على حفظ الكلمات في جملة بدل حفظ كلمة كلمة وافهم الكلمات لفظاً وكتابةً ومعنىً واستخداماً مع القواعد بكل تصاريفها الزمنية وركز على عمل قائمة مصنّفة بالمفردات التي تصادفك.

مع توفر التقنيات الحديثة لم تعد العلوم بعيدة عن المتناول كما وأنّها صارت بالمجّان وكما قيل فإنّ رحلة الألف ميل تبدأ بخطوة واحدة.





الخُطوَةُ الأوُلى
القِرَاءَةُ و الكِتَابَةُ



الأبجدية التركية:

تَعَلُّم أبجدية اللّغة مهم جداً وإلّا فإنّك لن تكون قادراً على قول ولفظ الكلمات بشكل صحيح حتى لو كنت تعرف كيفية كتابة تلك الكلمات.

بزيادة جودة نطق الحروف في الكلمات يزداد فهم المستمع للمتكلم.

تتكون الأبجدية التركية من (٢٩) تسعة وعشرين حرفاً وهي:

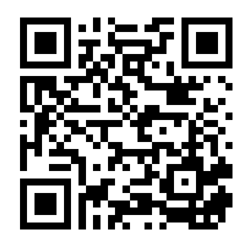
A	B	C	Ç	D	E	F	G	Ğ	H	I	İ	J	K	L
a	b	c	ç	d	e	f	g	ğ	h	ı	i	j	k	l

M	N	O	Ö	P	R	S	Ş	T	U	Ü	V	Y	Z
m	n	o	ö	p	r	s	ş	t	u	ü	v	y	z

وكيفية نطقها تكون كما مبين في الرابط:

[كيفية نطق الأحرف الأبجدية التركية]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=2



وفيما يلي جدول يبين الأبجدية التركية وكيف يتم نطقها:

<table>
<tr><td colspan="2">الأبجدية التركية</td><td>الاسم باللّغة التركية</td><td>اللفظ بالعربية</td><td>أمثلة</td></tr>
<tr><td colspan="2">Türkçe Alfabe</td><td>Türkçe olarak isim</td><td>Arapça telaffuz</td><td>Örnekler</td></tr>
<tr><td colspan="5"></td></tr>
<tr><td>A</td><td>a</td><td>a</td><td>آ</td><td>Araba</td></tr>
<tr><td colspan="5">A: ألف ممدودة كما تلفظ الألف في كلمة (باص).
في بداية الكلمة يلفظ كالألف الممدودة في اللغة العربية [آ] ولكن بصورة أقصر، وفي وسط أو نهاية الكلمة لفظه يكون كألفٍ لينة قصيرة النطق مسبوقة بفتحة مفخَّمة [َا]، ويستخدم بديلاً عن حرف (ع) في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية والتي تبتدئ بحرف عين مفتوح [عَ]، وإذا كان بديلاً عن ألف ممدودةٍ في كلمة مأخوذة من اللّغة العربية فتوضع فوقه الإشارة (^) ليصبح [Â،â].</td></tr>
<tr><td>B</td><td>b</td><td>be</td><td>بَ</td><td>Balık</td></tr>
<tr><td>C</td><td>c</td><td>ce</td><td>جَ</td><td>Cam</td></tr>
<tr><td>Ç</td><td>ç</td><td>çe</td><td>چَ</td><td>Çay</td></tr>
<tr><td>D</td><td>d</td><td>de</td><td>دَ، ضَ</td><td>Ders</td></tr>
<tr><td colspan="5">إذا جاور أحرفاً صوتية فخمة يُفَخَّم لفظه فيصبح كأثقل ما يمكن ليكون لفظه مقارب للحرف (ض)، وإذا جاور أحرفاً صوتية رقيقة يُرَقَّق لفظه فيصبح كأخف ما يمكن وأحياناً يُرَقَّق لفظه إذا جاور أحرف المد [Â â, Î î, Û û]، ويستخدم [D] بديلاً عن حرف (ض) في بعض الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية والتي تحتوي على حرف [ض].</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>E</td><td>e</td><td>e</td><td>أَ</td><td>Ev</td></tr>
<tr><td colspan="5">E: كما تلفظ الفتحة على حرف [هَ] في كلمة (هَل) في اللغة العربية.
في بداية الكلمة يلفظ كما تلفظ الألف المهموزة المفتوحة في اللّغة العربية [أَ]، وفي وسط أو نهاية الكلمة فلفظه يكون كالفتحة المرققة فوق الحرف الذي يسبقه من غير مد [َ].</td></tr>
<tr><td>F</td><td>f</td><td>fe</td><td>فَ</td><td>Fırın</td></tr>
<tr><td>G</td><td>g</td><td>ge</td><td>گـَ</td><td>Göl</td></tr>
<tr><td colspan="5">يُفَخَّم لَفْظُه مع الأحرف الصوتيـة الفخمـة، ويُرَقَّق لَفْظُه مع الأحرف الصوتيـة الرقيقة المرافقة له في الكلمة، ولكنه ينطق مُرَقَّقاً مع الأحرف الصوتيـة الفخمـة التي عليها علامة المد أحياناً في الكلمات الدخيلة.</td></tr>
<tr><td>Ğ</td><td>ğ</td><td>yumuşak ge</td><td>غَ، يَ</td><td>Dağ</td></tr>
<tr><td colspan="5">يلفظ غ مُخففة إذا جاء قبله الأحرف الصوتيـة الفخمة، ويلفظ ي إذا جاء قبله أحد الحرفين الصوتيين: (E e, İ i)، ولا يلفظ بتاتاً وإنما يمد ويضاعف الحرف الذي قبله إذا جاء قبله أحد الحرفين الصوتيين: (Ö ö, Ü ü) .</td></tr>
<tr><td>H</td><td>h</td><td>he</td><td>هَ</td><td>Harf</td></tr>
<tr><td colspan="5">يلفظ ه عموماً، ويقوم مقام الحروف (ح، خ، ه) في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية ويلفظ مقارب للحرف العربي الأصلي مع التخفيف.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>I</td><td>ı</td><td>ı</td><td>إيُ (كسرة مشمومة بضمة خفيفة)</td><td>Iraklı</td></tr>
<tr><td colspan="5">

I: كما تلفظ الياء في كلمة (مخيط)، وصوته بين الهمزة المكسورة وبين العين المكسورة، وهي عن بداية خروج حرف الضاد فهي تمثل بداية الصوت عندما نقول (اض).

في بداية الكلمة يلفظ كالألف المكسورة المشمُومة بضمة خفيفة في اللّغة العربية [إِ] ثقيلة من غير مد، وفي وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مكسور وثقيل من غير مد [ِ]، وإذا كان بديلاً عن ياء ممدودةٍ في كلمة مأخوذة من اللّغة العربية فتوضع فوقه الإشارة (^) ليصبح [Î،î].

</td></tr>
<tr><td>İ</td><td>i</td><td>i</td><td>إي (خفيفة)</td><td>İp</td></tr>
<tr><td colspan="5">

İ: كما تلفظ الياء في كلمة (مَبيت).

في بداية الكلمة يلفظ كالألف المهموزة المكسورة في اللّغة العربية [إِي (خفيفة)] من غير مد، وفي وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مكسور وخفيف من غير مد [ِي]، ويقوم مقام الكسرة المشبعة بالياء ومقام العين المكسورة في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية.

</td></tr>
<tr><td>J</td><td>j</td><td>je</td><td>ژَ</td><td>Jeton</td></tr>
<tr><td colspan="5">

هذا الحرف ليس أصيلاً في التركية وجميع الكلمات التي يرد فيها كلمات دخيلة.

</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>K</td><td>k</td><td>ke</td><td>كَ، قَ</td><td>Kalem</td></tr>
<tr><td colspan="5">ينطق (ق) مع الحروف الصوتية الفخمة و(ك) مع الحروف الصوتية الرقيقة.
إذا جاور أحرفاً صوتية فخمة يُفَخَّم لفظه فيصبح كأثقل ما يمكن ليكون لفظه (ق)، وإذا جاور أحرفاً صوتية رقيقة يُرَقَّق لفظه فيصبح كأخف ما يمكن وأحياناً يُرَقَّق لفظه إذا جاور أحرف المد [Â â, Î î, Û û].</td></tr>
<tr><td>L</td><td>l</td><td>le</td><td>لَ</td><td>Limon</td></tr>
<tr><td colspan="5">يُفَخَّم لَفْظُه مع الأحرف الصوتية الفخمة، ويُرَقَّق لَفْظُه مع الأحرف الصوتية الرقيقة المرافقة له في الكلمة، ولكنه ينطق مُرَقَّقاً مع الأحرف الصوتية الفخمة التي عليها علامة المد أحياناً في الكلمات الدخيلة.</td></tr>
<tr><td>M</td><td>m</td><td>me</td><td>مَ</td><td>Masa</td></tr>
<tr><td>N</td><td>n</td><td>ne</td><td>نَ</td><td>Nota</td></tr>
<tr><td>O</td><td>o</td><td>o</td><td>أو (فخمة)</td><td>Okul</td></tr>
<tr><td colspan="5">O: واو ثقيلة مُمالة كما تلفظ الواو في كلمة (إمبراطور).
في بداية الكلمة يلفظ كالألف المهموزة المضمومة الثقيلة ولا تُضم الشفتين تماماً عند نُطقها [أُو ثقيلة]، وفي وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مضموم ثقيل من غير مد [ُو]، ويقوم مقام العين المضمومة في بعض الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Ö</td><td>ö</td><td>ö</td><td>أُو (رقيقة)</td><td>Ördek</td></tr>
<tr><td colspan="5">Ö: واو خفيفة مُمالة كما تلفظ الواو الثانية في كلمة (بروفيسور).
في بداية الكلمة يلفظ كالألف المهموزة المضمومة الخفيفة دون ضم الشفتين تماماً عند نُطقها [أُو رقيقة]، وفي وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مضموم خفيف من غير مد [ـُو]، ويقوم مقام العين المضمومة في بعض الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية.</td></tr>
<tr><td>P</td><td>p</td><td>pe</td><td>پَ</td><td>Para</td></tr>
<tr><td>R</td><td>r</td><td>re</td><td>رَ</td><td>Resim</td></tr>
<tr><td>S</td><td>s</td><td>se</td><td>سَ، صَ</td><td>Saat</td></tr>
<tr><td colspan="5">إذا جاور أحرفاً صوتية فخمة يُفَخَّم لفظه فيصبح كأثقل ما يمكن ليكون لفظه مقارب للحرف (ص)، وإذا جاور أحرفاً صوتية رقيقة يُرَقَّق لفظه فيصبح كأخف ما يمكن وأحياناً يُرقَّق لفظه إذا جاور أحرف المد [Â â, Î î, Û û]، ويستخدم [S] بديلاً عن حرف (ث) في بعض الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية والتي تحتوي على حرف [ث].</td></tr>
<tr><td>Ş</td><td>ş</td><td>şe</td><td>شَ</td><td>Şapka</td></tr>
<tr><td>T</td><td>t</td><td>te</td><td>تَ، طَ</td><td>Tren</td></tr>
<tr><td colspan="5">إذا جاور أحرفاً صوتية فخمة يُفَخَّم لفظه فيصبح كأثقل ما يمكن ليكون لفظه مقارب للحرف (ط)، وإذا جاور أحرفاً صوتية رقيقة يُرَقَّق لفظه</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="5">فيصبح كأخف ما يمكن وأحياناً يُرقَّق لفظه إذا جاور أحرف المد [Â â, Î î, Û û].</td></tr>
<tr><td>U</td><td>u</td><td>u</td><td>أُو (فخمة)</td><td>Uçak</td></tr>
<tr><td colspan="5">U: واو ثقيلة كما تلفظ الواو في كلمة (مقهور).
في بداية الكلمة يلفظ كالألف المهموزة المضمومة الثقيلة مع ضم الشفتين تماماً عند نُطقها [أُو ثقيلة]، وفي وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مضموم ثقيل مع ضم الشفتين من غير مد [ُ]، ويقوم مقام العين الساكنة ومقام العين المضمومة في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية ،وإذا كان بديلاً عن واو ممدودةً في كلمة مأخوذة من اللّغة العربيـة فتوضع فوقـه الإشـــــارة (^)، ليصبح [Û،û] .</td></tr>
<tr><td>Ü</td><td>ü</td><td>ü</td><td>أو (رقيقة)</td><td>Ütü</td></tr>
<tr><td colspan="5">Ü: واو خفيفة كما تلفظ الواو في كلمة (مكسور)، أو كما تلفظ الألف المضمومة في كلمة (أُمنية)، فهو كالهمزة المضمومة المرققة.
في بداية الكلمة يلفظ كالألف المهموزة المضمومة الخفيفة مع ضم الشفتين تماماً عند نُطقها [أُو خفيفة]، وفي وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مضموم خفيف مع ضم الشفتين من غير مد [ُ].</td></tr>
<tr><td>V</td><td>v</td><td>ve</td><td>وَ</td><td>Vücut</td></tr>
<tr><td colspan="5">يُدَرَّس رسمياً [ڤ] ولكنه يُلفَظ بشكل متراخي وقريب من [و] في اللهجات العامية وحتى في الخطابات الرسمية والنشرات الإخبارية، وينطق</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td colspan="5">[و] في أغلب الكلمات وخاصة الكلمات ذات الأصول العربية، وينطق [ف] في بعض الكلمات.</td></tr>
<tr><td>Y</td><td>y</td><td>ye</td><td>يَ</td><td>Yatak</td></tr>
<tr><td>Z</td><td>z</td><td>ze</td><td>زَ، ظَ</td><td>Zor</td></tr>
<tr><td colspan="5">يلفظ ز إذا جاء مع الأحرف الصوتية الرقيقة، ويلفظ ظ خفيفة إذا جاء مع الأحرف الصوتية الفخمة، ويقوم مقام الحروف (ذ، ز، ض، ظ) في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية ويلفظ بشكل مقارب للحرف العربي الأصلي مع التخفيف.</td></tr>
<tr><td colspan="5">ملاحظة: حروف الهجاء التركية تكتب كما تلفظ وتلفظ كما تكتب، فالرسم واللفظ متفقان.</td></tr>
</table>

وكيفية نطقها تكون كما مبين في الرابط:

[جدول الأحرف الأبجدية التركية وكيفية نطقها]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=3



وفيما يلي بعض المفردات وكيف يتم نطقها:

العربي	اللفظ	التركي
رُبْع	چِيْرَكْ	Çeyrek
صِفْر	صِفِر	Sıfır
اِثْنان	إِيكي	İki
أَرْبَعَة	دُورْت	Dört
سِتَّة	آلْتِ	Altı
ثَمانِيَة	سَكِزْ	Sekiz
عَشَرَة	أُونْ	On
اِثْنا عَشَر	أُونْ إِيكي	Oniki
عِشْرُون	يِيرْمِي	Yirmi
اِثْنان وعِشْرُون	يِيرْمِي إِيكي	Yirmiiki
ثَلاثُون	أُوتُوزْ	Otuz
خَمْسُون	أَلْلِي	Elli
سَبْعُون	يَتْمِشْ	Yetmiş
تِسْعُون	دُوكْسَانْ	Doksan
مِائَة وَوَاحِد	يُوزْ بِيرْ	Yüzbir
أَلْف	بِينْ	Bin
1000,000,000	مِلْيَارْ	Milyar
السَّبْت	جُمَارْتَسِي	Cumartesi
الاِثْنَيْن	يَازَارْتَسِي	Pazartesi

العربي	اللفظ	التركي
نِصْف	يَارِمْ	Yarım
وَاحِد	بِيرْ	Bir
ثَلاثَة	أُچْ	Üç
خَمْسَة	بَشْ	Beş
سَبْعَة	يَدِي	Yedi
تِسْعَة	دُوكُزْ	Dokuz
أَحَدَ عَشَر	أُونْبِيرْ	Onbir
ثَلاثَة عَشَر	أُونْ أُچْ	Onüç
واحِد وعِشْرُون	يِيرْمِي بِيرْ	Yirmibir
ثَلاثَة وعِشْرُون	يِيرْمِي أُچْ	Yirmiüç
أَرْبَعُون	قِرْق	Kırk
سِتُّون	آلْتِمِشْ	Altmış
ثَمانُون	سَكْسَنْ	Seksen
مِائَة	يُوزْ	Yüz
مِائَتان	إِيكي يُوزْ	İkiyüz
1000,000	مِلْيُون	Milyon
أُسْبُوع	هَافْتَا	Hafta
الأَحَد	يَازَارْ	Pazar
الثُّلاثاء	صَالِي	Salı

Perşembe	پَرْشَمْبَ	الخَمِيس		Çarşamba	چَارْشَامْبَا	الأَرْبِعَاء
Yıl	يِيْلْ	سَنَة		Cuma	جُمَا	الجُمْعَة
Ocak	أُجَاقْ	كَانُونُ الثّانِي		Ay	آيْ	شَهر
Mart	مَارْتْ	آذار		Şubat	شُبَاتْ	شُبَاطْ
Mayıs	مَايِصْ	أَيَّار		Nisan	نِيْسَانْ	نيسَان
Temmuz	تَمُّوزْ	تَمُّوزْ		Haziran	هَازِيرَانْ	حَزيرَان
Eylül	أَيْلُولْ	أَيْلُول		Ağustos	آغُصْتُوصْ	آب
Kasım	قَاصِم	تَشْرِينُ الثَّاني		Ekim	اَكِيْمْ	تَشرِينُ الأَوَّل
mevsim	مَوسِيم	فَصِل		Aralık	آرَالِيْقْ	كانُون الأَوَّل
İlkbahar	إِلْك بَاهَارْ	رَبِيع		Kış	قِشْ	شِتَاء
Sonbahar	صُونْ بَاهَار	خَريف		Yaz	يَازْ	صَيْف
Bayram	بَايْرَام	عِيد		Ramazan	رَامَازَان	رَمضَان

üçüncü	ثالث		ikinci	ثاني		birinci, ilk	أول
şimdi	الآن		bugün	اليوم		bu gece	الليلة
zaman	وقت		yarın	غداً		dün	أمس
muz	موز		elma	تفاح		meyveler	فواكه
patates	بطاطس		soğan	بصل		domates	طماطم
yeşil	أخضر		mavi	أزرق		kırmızı	أحمر
gri	رمادي		siyah	أسود		beyaz	أبيض
kahve	قهوة		ekmek	خبز		süt	حليب

Çay	شاي		su	ماء		kahvaltı	فطور
(erkek) kardeş	أخ		akşam yemeği	عشاء		öğle yemeği	غداء
oğlan	ولد		oğul	ابن		çocuk	طفل
adam	رجل		baba	أب		büyükbaba	جد
kadın	امرأة		anne	أم		büyükanne	جدة
sıcak	حار		kız	بنت		(kız) kardeş	أخت
güneşli	مشمس		soğuk	بارد		Ilık, hafif sıcak	دافئ
karlı	مثلج		soğuk	بارد		yağmurlu	ممطر
ev	منزل		mutfak	مطبخ		oda	غرفة
kuş	طائر		inek	بقرة		yatak odası	غرفة نوم
at	حصان		fare	فأر		kedi	قط
palto	معطف		gömlek	قميص		köpek	كلب
otel	فندق		çorap	جوارب		ayakkabı	حذاء
otobüs	حافلة		havaalanı	مطار		rezervasyon	حجز
arapça	العربية		taksi	سيارة أجرة		pasaport	جواز سفر
rusça	الروسية		fransızca	الفرنسية		İngilizce	الإنجليزية
İtalyanca	الإيطالية		almanca	الألمانية		İspanyolca	الإسبانية
öğrenci	طالب		öğretmen	أستاذ		japonca	اليابانية
kalem	قلم		sözlük	قاموس		kitap	كتاب

el	يد		saç	شَعَر		sayfa	صفحة
eczane	صيدلية		doktor	طبيب		ambulans	سيارة إسعاف
ağız	فم		burun	أنف		hastane	مستشفى
ayak	قدم		göz	عين		mide	معدة
trafik	مرور		ordu	جيش		polis	شرطة

وكيفية نطقها تكون كما مبين في الرابط:

[بعض المفردات التركية وكيفية نطقها]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=4



تنقسم الأحرف الأبجدية التركية إلى قسمين:

١. الأحرف الصامتة أو الساكنة [Ünsüzler]: وهي 21 حرفاً:

B C Ç D F G Ğ H J K L M N
b c ç d f g ğ h j k l m n
P R S Ş T V Y Z
p r s ş t v y z

وهي نوعان:

١- أحرف صامتة قاسية: وهي 8 أحرف:

Ç F H K P S Ş T
ç f h k p s ş t

ولسهولة حفظها فهي الأحرف الصامتة لمصطلح [فستقچي شهاب – FISTIKÇI ŞAHAP]، أي (F S T K Ç Ş H P).

٢- أحرف صامتة لينة: وهي 13 حرفاً (الأحرف الباقية):

B C D G Ğ J L M N R V Y Z
b c d g ğ j l m n r v y z

٢. الأحرف الصوتية أو المتحركة [Ünlüler]: وهي 8 أحرف:

A E I İ O Ö U Ü
a e ı i o ö u ü

وهي نوعان:

أحرف صوتية فخمة Kalın				أحرف صوتية رقيقة İnce			
A	I	O	U	E	İ	Ö	Ü
a	ı	o	u	e	i	ö	ü

وكيفية نطقها تكون كما مبين في الرابط:

[الأحرف الصوتية (Ünlüler) وكيفية نطقها]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=5





قواعد وأساسيات نطق ولفظ الأحرف التركية:

١. كل حرف فيها يعبر عن صوت معين، لذلك فهي تُقرأ وتُلفظ كما تُكتب وتُكتب كما تُلفظ وتُقرأ، فالكتابة والقراءة متفقتان وليس فيها أحرف تكتب ولا تقرأ كما هو موجود في اللّغة الانكليزية وبعض اللّغات الأخرى.
٢. يجب تعلّم مخارج الحروف التركية واتقان أصواتها وكيفية نطقها بالشكل الصحيح وذلك بالتلقي المباشر عن معلم متقن لهذه المخارج [٢].
٣. تتكون الأبجدية التركية من (٢٩) تسعة وعشرين حرفاً منها ثمانية صوتية متحركة والبقية صامتة ساكنة.

A a, B b, C c, Ç ç, D d, E e, F f, G g, Ğ ğ, H h, I ı, İ i, J j, K k, L l, M m, N n, O o, Ö ö, P p, R r, S s, Ş ş, T t, U u, Ü ü, V v, Y y, Z z

- الأحرف الصامتة أو الساكنة [Ünsüzler]: وهي 21 حرفاً:

B b, C c, Ç ç, D d, F f, G g, Ğ ğ, H h, J j, K k, L l, M m, N n, P p, R r, S s, Ş ş, T t, V v, Y y, Z z

- الأحرف الصوتية أو المتحركة [Ünlüler]: وهي 8 أحرف:

Ünlü Harfler (Sesli Harfler):

A a, E e, I ı, İ i, O o, Ö ö, Ü ü, U u

٤. الأحرف الصامتـة أو السـاكنة [Ünsüzler]: وهي 21 حرفاً:

وهذه الحروف لا يصدر عنها أي صوت، ولا يمكن نطقها بمفردها، بل لا بد أن تنطق مع حرف صوتي يجاورها (يسبقها أو يتبعها)، وهذه الحروف لا تخرج من الفم بِحُرّية وطلاقة لأنّ تلفظّها يحتاج إلى مساعدة الأعضاء الموجودة في الفـم، فمثلا عند لفظ الحرف (B, b) تـرى انسـداد الشـفتين والحرف (S, s) يخرج من بين الأسنان وهكذا بقية الأحرف، والأحرف الصامتة أو الساكنة نوعان:

- أحرف صامتة قاسية:

Sert (Ötümsüz, Tonsuz) Ünsüzler denir:

أصوات هذه الحروف تخرج مرة واحدة من الفم ولا تترك أيّة رنّة في داخل الفم، وهي ثمانية أحرف:

Ç ç, F f, H h, K k, P p, S s, Ş ş, T t

وهي الأحرف الصامتة لمصطلح [فستقچي شهاب – FISTIKÇI ŞAHAP] أي (FSTKÇŞHP)، وهي قسمان:

- أحرف صامتة قاسية مستمرة (Sürekli Sert Ünsüzler):

F f, H h, S s, Ş ş

- أحرف صامتة قاسية غير مستمرة (متقطعة، مؤقتة) (Süreksiz Sert Ünsüzler)، وهي الأحرف الصامتة لمصطلح [كتچپ – P Ç T K]:

Ç ç, K k, P p, T t

- أحرف صامتة لينة:

Yumuşak (Ötümlü, Tonlu) Ünsüzler Adı Verilir:

وهي ثلاثة عشر حرفاً (الأحرف الباقية):

B b, C c, D d, G g, Ğ ğ, J j, L l, M m, N n, R r, V v, Y y, Z z

وهي قسمان:

- أحرف صامتة لينة مستمرة: (Sürekli Yumuşak Ünsüzler):

Ğ ğ, J j, L l, M m, N n, R r, V v, Y y, Z z

- أحرف صامتة لينة غير مستمرة (متقطعة، مؤقتة) : (Süreksiz Yumuşak Ünsüzler)

B b, C c, D d, G g

٥. يجب معرفة وضبط وإتقان الحروف الصوتية (المتحركة) [Ünlüler (Sesliler)] ومخارجها وأصواتها لأنّ مخارجَ وتَلَفُّظَ ونُطْقَ

الحروف الصامتة (الساكنة) [Ünsüzler] المجاورة لها في مقاطع الكلمات التركية تعتمد عليها، والأحرف الصوتية أو المتحركة [Ünlüler] ثمانية أحرف:

Ünlü Harfler (Sesli Harfler):

A a, E e, I ı, İ i, O o, Ö ö, Ü ü, U u

	Geniş		Dar	
	Kalın	İnce	Kalın	İnce
Düz	a	e	ı	i
Yuvarlak	o	ö	u	ü

وهذه الحروف تخرج من الفم بكل حرية وطلاقة حيث يبقى الفم مفتوحاً أثناء تَلَفُظها ولا تحتاج إلى مساعدة اللسان أو الأسنان أو الشفاه، ولا يمكن أن يأتي حرفين من هذه الحروف متتابعين أحدهما تلو الآخر في الكلمة التركية إلّا إذا كانت الكلمة أجنبية دخيلة على اللّغة التركية.

تُقسم الأحرف الصوتية أو المتحركة نسبة إلى وضع اللسان إلى قسمين:

- أحرف صوتية ثقيلة [فخمة] (Kalın Ünlüler): وهي:

A a, I ı, O o, U u

وأصوات هذه الأحرف تخرج من الفم بانسحاب اللسان إلى الداخل قليلاً، وتترك في الأذن موجة ثقيلة من الصوت.

أحرف صوتية ثقيلة واسعة:

A a, O o: Geniş, Kalın, Ünlüler

أحرف صوتية ثقيلة ضيقة:

I ı, U u: Dar, Kalın, Ünlüler

A a: Düz, geniş, kalın

I ı: Düz, dar, kalın

O o: Yuvarlak, geniş, kalın

U u: Yuvarlak, dar, kalın

- أحرف صوتية رقيقة [خفيفة] (İnce Ünlüler): وهي:

E e, İ i, Ö ö, Ü ü

أصوات هذه الأحرف تخرج من الفم بمد اللسان إلى الأمام قليلاً وتترك في الأذن موجة صوتية خفيفة.

أحرف صوتية رقيقة واسعة:

E e, Ö ö: Geniş, İnce, Ünlüler

أحرف صوتية رقيقة ضيقة:

İ i, Ü ü: Dar, İnce, Ünlüler

E e: Düz, geniş, ince

İ i: Düz, dar, ince

Ö ö: Yuvarlak, geniş, ince

Ü ü: Yuvarlak, dar, ince

ولا تلتقي أحرف هذين القسمين مع بعضها في الكلمة التركية الواحدة إلّا إذا كانت الكلمة أجنبية أو شاذة أو مركبة من كلمتين مختلفتين.

تُقسم الحروف الصوتية بالنسبة إلى وضع الشفتين إلى قسمين:

- أحرف صوتية مستديرة (Yuvarlak Sesliler):

O o, Ö ö, U u, Ü ü

أصوات هذه الأحرف تخرج من الفم باستدارة وضم الشفتين ومدّهما إلى الأمام قليلاً.

- أحرف صوتية مُسَطَّحة (Düz Sesliler):

A a, E e, I ı, İ i

أصوات هذه الأحرف تخرج من الفم بصورة مُسَطَّحة والشفتان تكونان بصورة طبيعية.

٦. المَدّ والتَرقيق: ليس هنالك في اللّغة التركية أحرف مَدّ بالأصل والأحرف الصوتية تُنطَق وتُلفَظ قصيرة غير ممدودة ولكن هنالك كلمات دخيلة على اللّغة التركية وخاصة تلك الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية في ترجمة القرآن الكريم وفي كتب الأحاديث النبوية والكتب الإسلامية والتاريخية فإنّها تُنطق ممدودة لمقاربة نطقها الأصلي، فتوضع الإشارة (^) فوق الأحرف الصوتية الفخمة الثلاثة: [A a, I ı, U u] لتُصبح [Â â, Î î, Û û]، وحينئذ فإنّ هذه الحروف تُمَد كحروف المدّ في اللّغة العربية ويَخِف نُطقها بعد أن كان ثقيلاً لتصبح رقيقة بعد أن كانت فخمة، ومن أمثلة ذلك:

" الٓمٓ " : " Elif Lâm Mîm. "

العربي	اللفظ	التركي
آدَم	آدَمْ	Âdem
أَعْمى	آعْمآ	Âmâ
التِّرْمِذِيّ	تِيرمِذِي	Tirmizî
البُخَارِيّ	بُخَآرِي	Buhârî
عُلُوم	عُلُومْ	Ulûm
حُكُومة	حُكُومت	Hükûmet

العربي	اللفظ	التركي
عَادَة	عادَتْ	Âdet
حتى الآن	حَالَا	Hâlâ
رَبّانِي	إِلَاهِي	İlâhî
سِيَاسِيّ	سِيَاسِي	Siyasî
سُورة	سُورَ	Sûre
سُكُوت	سُكُوت	Sükût

٧. الحرف الصوتي A a: [كما تلفظ الألف في كلمة (باص)] {باص: كلمة لاتينية بمعنى [حافلة لنقل الركاب] وهي تستخدم أحيانا في اللّهجة الدارجة}:

- إذا جاء في بداية الكلمة فإنه يلفظ كما تلفظ الألف الممدودة في اللّغة العربية [آ] ولكنه ينطق بصورة أقصر مما في اللّغة العربية.

- إذا جاء في وسط أو نهاية الكلمة فإن لفظه يكون كألفٍ لينة قصيرة النطق مسبوقة بفتحة مفخَّمة [َا].

- يستخدم بديلاً عن حرف (ع) في الكلمات والأسماء المأخوذة من اللّغة العربية والتي تبتدئ بحرف عين مفتوح [عَ] مثل (علي – Ali)، (عرب – Arap)، (عَصَب – Asap).

- إذا كان بديلاً عن ألف ممدودةٍ في كلمة مأخوذة من اللّغة العربية أو الفارسية فتوضع فوقه الإشارة (^) ليصبح [Â، â] مثل (كافٍ – Kâfi)، (سَلَام – Selâm)، (أَعْمى – Âmâ)، (عَادَة – Âdet)، (حتى الآن – Hâlâ)، (آدَم – Âdem)، وله أمثلة كثيرة في ترجمة القرآن الكريم وفي الكتب الإسلامية والتاريخية:

" الٓمٓ " : " Elif Lâm Mîm. "

العربي	اللفظ	التركي		العربي	اللفظ	التركي
سِتَّة	آلْتِ	Altı		نِصْف	يَارِمْ	Yarım

العربي	اللفظ	التركي
سِتُّون	آلْتِمِشْ	Altmış
شَهر	آيْ	Ay
آب	آغُصْتُوصْ	Ağustos
كانُون الأَوَّل	آرَالِيْقْ	Aralık
الأَحَد	پَازَارْ	Pazar
أُسْبُوع	هَافْتَا	Hafta
الثُلاثاء	صَالَي	Salı
تَشرينُ الثَّاني	قَاصِم	Kasım

٨. الحرف الصوتي E e:

- إذا جاء في بداية الكلمة فإنه يلفظ كما تلفظ الألف المهموزة المفتوحة في اللّغة العربية [أَ].

- إذا جاء في وسط أو نهاية الكلمة فإن لفظه يكون كالفتحة المرققة فوق الحرف الذي يسبقه من غير مد [ـَ] كما تلفظ الفتحة على حرف [هَ] في كلمة (هَل) في اللّغة العربية.

العربي	اللفظ	التركي
خَمْسُون	أَلْلِي	Elli
أَيْلُول	أَيْلُولْ	Eylül
تَشرينُ الأَوَّل	اَكِيْمْ	Ekim
إذابَة	أَرِتْمَك	Eritmek
جُندي	أَرْ	Er
رُبْع	چَيْرَكْ	Çeyrek
خَمْسَة	بَشْ	Beş
سَبْعَة	يَدِي	Yedi
ثَمانُون	سَكْسَنْ	Seksen
قِدْر	طَنْجَرَ	Tencere

٩. الحرف الصوتي ı I: [كما تلفظ الياء في كلمة (مخيط) ويخرج صوته بين الهمزة المكسورة وبين العين المكسورة، وهي عن بداية خروج حرف الضاد فهي تمثل بداية الصوت عندما نقول (اض)]:

- إذا جاء في بداية الكلمة فإنه يلفظ كما تلفظ الألف المكسورة المشمومة بضمة خفيفة في اللّغة العربية [اٌِ] ثقيلة من غير مد.

- إذا جاء في وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مكسور وثقيل من غير مد [ِ].

- إذا كان بديلاً عن ياء ممدودةٍ في كلمة مأخوذة من اللّغة العربيـة فتوضع فوقـه الإشارة (^) ليصبح [Î، î] مثل (رَبّاني/إلَهِي - İlâhî)، (التِّرْمِـذِيّ – Tirmizî)، (سِيَاسِـيّ – Siyasî)، (البُخَارِيّ – Buhârî) ،وله أمثلة كثيرة في ترجمة القرآن الكريم وفي الكتب الإسلامية والتاريخية:

" الٓمٓ " : " Elif Lâm Mîm. "

" يَوْمِ الدّين " : " Yevmi'd-dîn "

العربي	اللفظ	التركي	العربي	اللفظ	التركي
عِراقي	اُِرَاقْلِ	Iraklı	أَرْبَعُون	قِرْق	Kırk
بَلَل	اُِصْلَاقْ	Islak	سَخَّنَ	اُِصِتِّ	Isıttı
سَبانِخ	اُِصْيَانَاقْ	Ispanak	مَكْسُور	قِرِق	Kırık
ضِياء	اُِشِق	Işık	سِتَّة	آلْتِ	Altı

نَهر	اِرْمَاقْ	Irmak		عَضَّ	اِصِرْدِ	Isırdı

١٠. الحرف الصوتي İ i: [كما تلفظ الياء في كلمة (مَبيت)]:

- إذا جاء في بداية الكلمة فإنه يلفظ كما تلفظ الألف المهموزة المكسورة في اللّغة العربية [إِي (خفيفة)] من غير مد.

- إذا جاء في وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مكسور وخفيف من غير مد [ـِي].

- يقوم مقام الكسرة المشبعة بالياء مثل (دِين – Din)، ويقوم مقام العين المكسورة [عِ] مثل (عِلِمْ – İlim) في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية.

العربي	اللفظ	التركي		العربي	اللفظ	التركي
اِثْنان	إِيكِي	İki		وَاحِد	بِيرْ	Bir
رَبيع	إِلْك بَاهَارْ	İlkbahar		خَمْسُون	أَلْلِي	Elli
مِائَتان	إِيكِي يُوزْ	İkiyüz		سَبْعَة	يَدِي	Yedi

١١. الحرف الصوتي O o: [واو ثقيلة مُمالة كما تلفظ الواو في كلمة (إِمبِراطور)]:

- إذا جاء في بداية الكلمة فإنه يلفظ كما تلفظ الألف المهموزة المضمومة الثقيلة ولا تُضم الشفتين تماماً عند نُطقها [أُو ثقيلة].

- إذا جاء في وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مضموم ثقيل من غير مد [ـُو].

- يقوم مقام العين المضمومة [عُ] مثل (عُثْمَانُ - Osman) في بعض الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية.

العربي	اللفظ	التركي		العربي	اللفظ	التركي
كَانُونُ الثّانِي	أُجَاقْ	Ocak		آب	آغُصْتُوصْ	Ağustos
عَشَرَة	أُونْ	On		خَريف	صُونْ بَاهَار	Sonbahar
اِثْنا عَشَر	أُونْ إيكي	Oniki		تِسْعَة	دُوكُزْ	Dokuz
ثَلاثُون	أُوتُوزْ	Otuz		تِسْعُون	دُوكْسَانْ	Doksan
ثَلاثَة عَشَر	أُونْ أُچْ	Onüç		1000,000	مِلْيُون	Milyon

١٢. الحرف الصوتي Ö ö: [واو خفيفة مُمالة كما تلفظ الواو الثانية في كلمة (بروفيسور) {بروفيسور: كلمة لاتينية بمعنى [الأُستاذ] وهي تستخدم أحيانا في اللّهجة الدارجة}]:

- إذا جاء في بداية الكلمة فإنه يلفظ كما تلفظ الألف المهموزة المضمومة الخفيفة دون ضم الشفتين تماماً عند نُطقها [أُو رقيقة].

- إذا جاء في وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مضموم خفيف من غير مد [وُ].

- يقوم مقام العين المضمومة [عُ] مثل (عُمَرُ - Ömer)، (عُمْر - Ömür) في بعض الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية.

العربي	اللفظ	التركي
تَغطِية	أُورْتْمَك	Örtmek
ثَور	أُوكُز	Öküz
تَأْدِية	أُودَمَك	Ödemek
بَط	أُورْدَك	Ördek
تَقْبِيل	أُويْمَك	Öpmek

العربي	اللفظ	التركي
إنهِيار	جُوكْمَك	Çökmek
اِنْطِفَاء	سُونْمَك	Sönmek
رَديء	كُوتُ	Kötü
كَرِيم	جُومَرت	Cömert
خَليج	كُورْفَز	Körfez

١٣. الحرف الصوتي U u: [واو ثقيلة كما تلفظ الواو في كلمة (مقهور)، وهي تلفظ كما تلفظ الضمة المقبوضة في اللّغة العربية]:

- إذا جاء في بداية الكلمة فإنه يلفظ كما تلفظ الألف المهموزة المضمومة الثقيلة مع ضم الشفتين تماماً عند نُطقها [أُو ثقيلة].

- إذا جاء في وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مضموم ثقيل مع ضم الشفتين من غير مد [ُ].

- يقوم مقام العين الساكنة [عْ] مثل (مُعْجِزَة – Mucize)، ويقوم مقام العين المضمومة [عُ] مثل (عُلُوم - Ulûm) في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية.

- إذا كان بديلاً عن واو ممدودةٍ في كلمة مأخوذة من اللّغة العربية فتوضع فوقه الإشارة (^) ليصبح [Û، û] مثل (حُكُومة - Hükûmet)، (عُلُوم - Ulûm)، (سُكُوت - Sükût)، (سُورة - Sûre)، وله

أمثلة كثيرة في ترجمة القرآن الكريم وفي الكتب الإسلامية والتاريخية:

"فَأۡتُواْ بِسُورَةٖ مِّن مِّثۡلِهِۦ" "onun benzeri bir sûre getirin"

العربي	اللفظ	التركي
مُوسى	أُسْتُرَا	Ustura
طَائِرة	أُچَاق	Uçak
رَخيص	أُجُزْ	Ucuz
يَطِير	أُچَار	Uçar
أُفُق	أُفُقْ	Ufuk

العربي	اللفظ	التركي
أُذُن	قُلَاقْ	Kulak
أَنف	بُرُنْ	Burun
أَرِيكَة	قُولْتُقْ	Koltuk
دَجَاجَة	طَاوُقْ	Tavuk
سِمْسِم	صُسَام	Susam

١٤. الحرف الصوتي Ü ü: [واو خفيفة كما تلفظ الواو في كلمة (مكسور)، أو كما تلفظ الألف المضمومة في كلمة (أُمنية)، فهو كالهمزة المضمومة المرققة]:

- إذا جاء في بداية الكلمة فإنه يلفظ كما تلفظ الألف المهموزة المضمومة الخفيفة مع ضم الشفتين تماماً عند نُطقها [أُو خفيفة].

- إذا جاء في وسط أو نهاية الكلمة فيلفظ الحرف الذي يسبقه مضموم خفيف مع ضم الشفتين من غير مد [ُ].

العربي	اللفظ	التركي
فَوق	أُسْت	Üst
عِنَب	أُزُم	Üzüm

العربي	اللفظ	التركي
أَمس	دُنْ	Dün
عَصْر	يُزْيِل	Yüzyıl

Büyük	بُيُكْ	كَبير		Ütü	أُتُ	مَكواة
Güney	گُنَيْ	جَنُوب		Üç	أُچْ	ثَلاثَة

١٥. الأحرف الصوتيـة الفخمـة: A a, I ı, O o, U u: تُفَخِّم لفظ الأحرف الصامتة (الساكنة) المجاورة لها (قبلها وبعدها) فتصبح كأثقل ما يمكن، وأما الأحرف الصوتية التي عليها علامة المد [Â â, Î î, Û û] فإنهـا تُرَقِّقْ لفظ الأحرف الصامتة (الساكنة) التي قبلهـا أحياناً، أما الأحرف الصوتيـة الرقيقة: E e, İ i, Ö ö, Ü ü: فإنها تُرَقِّقْ لفظ الأحرف الصامتة (الساكنة) المجاورة لها (قبلهـا وبعدها)، فتصبح صامتة خفيفة كأَخف ما يمكن، ولذلك فأنّ أصوات بعض الأحـرف الصامتة (D d, K k, S s, T t) تتغير بشكل واضح تبعاً لنوع الأحرف الصوتية المجاورة لها:

D	d	Demir	دَمِيرْ	حَدِيد		Ada	أَضَا	جَزيرة
D	d	Dâvûd	دَاوُود	دَاوُد		Kadı	قَاضِ	قَاضِي
يستخدم [D] بديلاً عن حرف (ض) في بعض الكلمات المأخوذة من اللّغة العربيـة والتي تحتوي على حرف [ض] مثـل (قَاضِي – Kadı)، (عَضَـلَة – Adale)، (ضربة – Darbe).								
K	k	Kemik	كَمِيكْ	عَظْم		Kısa	قِصَا	قَصِير
K	k	Kâtip	كَاتِپ	كَاتِب		Kırmızı	قِرمِزِ	أَحْمَر
S	s	Selim	سَلِيمْ	سَلِيمْ		Sol	صُولْ	يَسار

سُورة الصَّافَّات	صَافْفَاتْ	Sâffât		سُورة	سُورَ	Sûre	s	S
يستخدم [S] بديلاً عن حرف (ث) في بعض الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية والتي تحتوي على حرف [ث] مثل (ثَوَاب – Sevap)، (كَوْثَر – Kevser)، (جَاثِيَة – Câsiye)، (تَكْثِيف – Teksif)، (مُدَّثِر – Muddessir)، (تَكَاثُر – Tekâsür).								
طَبَق	طَابَاقْ	Tabak		أَساس	تَمَلْ	Temel	t	T
أَرْنَب	طَاوْشَانْ	Tavşan		تَمَاسّ	تَمَاشْ	Temas	t	T
ولذلك فإن بعض الأحرف والأصوات مثـل (ض، ق، ص، ط، ظ) نستطيع القول بأنها موجودة عملياً في اللغة التركية.								

١٦. الحرف الصامت (الساكن) Ğ ğ (yumuşak ge) لا يأتي إطلاقاً في بداية الكلمات التركية ويجب أن يسبقه حرف صوتي دائماً وليس له لفظ ثابت وإنّما يكون لفظه تابعاً للحرف الصوتي الذي يسبقه:

- يلفظ غ مُخففة إذا جاء قبله الأحـــرف الصوتيـة الفخمة [Kalın]: A a, I ı, O o, U u.
- يلفظ ي إذا جاء قبله أحد الحرفين الصوتيين: E e, İ i.
- لا يلفظ بتاتاً وإنما يمد ويضاعف الحرف الذي قبله إذا جاء قبله أحد الحرفين الصوتيين: Ö ö, Ü ü.

جَبَل	دَاغْ	Dağ		مَطَر	يَاغْمُر	Yağmur

لَيْسَ	دَيِيل	Değil		تَسْلِية	أَيْلَنْجَ	Eğlence
مُعَلِم	أُوورَتْمَنْ	Öğretmen		تلميذ	أُوورَنْجِي	Öğrenci

١٧. الحرف الصامت (الساكن) Z z:

- يلفظ ز إذا جاء مع الأحـــرف الصوتيـة الرقيقة.
- يلفظ ظ خفيفة إذا جاء مع الأحـــرف الصوتيـة الفخمة.
- يقوم مقام الحروف (ذ، ز، ض، ظ) في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية ويلفظ بشكل مقارب للحرف العربي الأصلي مع التخفيف.

ظُلْم	ظُلْمَتْمَك	Zulmetmek		نَحْنُ	بِزْ	Biz
ظَفَر	مُظَافَّرْ أُولمَاقْ	Muzaffer olmak		أَنْتَ	سِزْ	Siz
ذات	ذَاتْ	Zat		ذَكِي	ذَكِي	Zeki
زَقُّوم	زَاقُّم	Zakkum		زُرَافَة	زُرَافَا	Zürafa
فَضِيلة	فَاضِلَت	Fazilet		ضَعِيف	ضَايِف	Zayıf

١٨. الحرف الصامت (الساكن) H h:

- يلفظ ه عموماً.
- يقوم مقام الحروف (ح، خ، ه) في الكلمات المأخوذة من اللّغة العربية ويلفظ بشكل مقارب للحرف العربي الأصلي مع التخفيف.

هَواء	هَاوَا	Hava		هارون	هَارُن	Harun

اَحمَق	أَحْمَاق	Ahmak		حَامْ *	حَامْ	Ham
خَفِيف	خَافِيفْ	Hafif		خَامْ	خَامْ	Ham

* حَام: أَبُو الحَبَشِ والبَرْبَرِ والسِّنْدِ.

١٩. الحرف الصامت (الساكن) V v: يُدَرَّس رسمياً [ڤ] ولكنه يُلفَظ بشكل متراخي وقريب من [و] في اللّهجات العامّية وحتى في الخطابات الرسمية والنشرات الإخبارية.

- ينطق [و] في أغلب الكلمات وخاصة الكلمات ذات الأصول العربية:

دَولَة	دَوْلَتْ	Devlet		وَطَن	وَاطَانْ	Vatan
وَقف	وَاقِفْ	Vakıf		والي	وَالِي	Vali
وادي	وَادِي	Vadi		وَقت	وَاقِيتْ	Vakit
جَواب	جَوَاپ	Cevap		بَدَن	وُجُت	Vücut
قُوّة	قُوْوَتْ	Kuvvet		رشوة	رُشْوَتْ	Rüşvet
استمرار	دَوَامْ	Devam		دواء	دَوَا	Deva
وِجدان	وِيجْدَان	Vicdan		هَواء	هَاوَا	Hava

- ينطق [ڤ] في بعض الكلمات مثل:

فولط	ڤُولْطْ	Volt		بيت	أَڤْ	Ev
نَعَم	أَڤَتْ	Evet		تأشيرة	ڤِيزَ	Vize

٢٠. بقية الحروف الصامتة تنطق كما يلي:

- B b ينطق [ب]: فَارِغ / بُوشْ / Boş
- C c ينطق [ج]: كَرِيم / جُومَرتْ / Cömert
- Ç ç ينطق [چ]: قَبِيح / چِيرْكِينْ / Çirkin
- F f ينطق [ف]: فَضِيلَة / فَاضِيلَت / Fazilet
- J j ينطق [ژ]: طَاقةٌ نَفَّاثَة / ژَتْ أَنَرْژِي / Jet enerji، وهذا الحرف ليس أصيلاً في التركية وجميع الكلمات التي يرد فيها كلمات دخيلة.
- G g ينطق [گ]: مَلَّاح / گَمِيجِي / Gemici، يُفَخَّم لَفْظُه مع الأحرف الصوتية الفخمة، ويُرَقَّق لَفْظُه مع الأحرف الصوتية الرقيقة المرافقة له في الكلمة، ولكنه ينطق مُرَقَّقاً مع الأحرف الصوتية الفخمة التي عليها علامة المد أحياناً في الكلمات الدخيلة:

رِيح / رُزگَار / Rüzgâr

- L l ينطق [ل]: مِيناء / لِيمَانْ / Liman، يُفَخَّم لَفْظُه مع الأحرف الصوتية الفخمة، ويُرَقَّق لَفْظُه مع الأحرف الصوتية الرقيقة المرافقة له في الكلمة، ولكنه ينطق مُرَقَّقاً مع الأحرف الصوتية الفخمة التي عليها علامة المد أحياناً في الكلمات الدخيلة:

مَغلُوب / مَاغْلُوپ / Mağlûp

- M m ينطق [م]: مَلَك / مَلَكْ / Melek
- N n ينطق [ن]: صَلاة / نَامَاز / Namaz
- P p ينطق [پ]: نَبِيّ / پَيگَامْبَرْ / Peygamber
- R r ينطق [ر]: رَسِم / رَسِمْ / Resim
- Ş ş ينطق [ش]: مَدِينة / شَهِيرْ / Şehir
- Y y ينطق [ي]: اليَمَن / يَمَنْ / Yemen

[نطق ولفظ الأحرف التركية]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=7





قواعد الأحرف التركية:

١. **قاعدة التوافق الصوتي [قاعدة التجانس الصوتي]: (Ünlü Uyumu Kuralı):** وهي قاعدة هامة جداً وتتمركز عليها قواعد القراءة والكتابة وغيرها، وبموجب هذه القاعدة فإنّ **جميع الحروف الصوتية في الكلمة التركية يجب أن تكون من نوع واحد** فإمّا أن تكون جميعها ثقيلة أو تكون جميعها خفيفة ففي اللّغة التركية لا يجتمع في الكلمة الواحدة حرف صوتي فخم وآخر رقيق، وهذه القاعدة صعبة التطبيق، وتحتاج إلى الدقة والممارسة ومن خلالها يتميز الأجنبي من التركي الأصيل:

- إذا كان الحرف الصوتي في المقطع الأول من الكلمة التركية ثقيلاً فإنّ بقية الحروف الصوتية في المقاطع التالية من الكلمة تكون ثقيلة أيضاً.
- إذا كان الحرف الصوتي في المقطع الأول من الكلمة التركية خفيفاً فإنّ بقية الحروف الصوتية في المقاطع التالية من الكلمة تكون خفيفة أيضاً.

خفيفة				ثقيلة		
جبن	پَيْنِير	Peynir		كأس	بَارِدَاق	Bardak
نَعْل	تَرْلِيك	Terlik		لَبَن	يُوغُرْت	Yoğurt
نظّارة	گـُوزلُك	Gözlük		علكة	سَاقِزْ	Sakız
جَدول	دَرَ	Dere		خِزانَة	دُولَاپ	Dolap
خضروات	سَبزَ	Sebze		ملعقة	قَاشِقْ	Kaşık
نَظِيف	تَمِيزْ	Temiz		سكّين	بِچَاق	Bıçak

- يشذ عن هذه القاعدة بعض الكلمات التركية الأصيلة والتي خرجت عن قاعدة التوافق الصوتي بسبب التَطَرُّف أو التَفْرِيق وإزالة الالتباس أو كونها كلمات مركبة ولها أمثلة ولكنها نادرة ومنها:

- Anne (أُم): أصلها ana وهي كلمة تركيّة أصلّية منتشرة في الأرياف والقرى وبين أوساط الشعب، ولكنّ الناس حولوها إلى anne تظرفاً واستُخدِمت في المدن وبين أوساط المثقفين.
- Elma (تفاح): أصلها alma وهي كلمة تركيّة أصلية، ولكنها بهذا الشكل تعطي معنى آخر وهو (لا تَأْخُذْ)، وللتفريق وإزالة الالتباس حوَّلها الناس إلى elma في المدن وبين أوساط المثقفين.
- Kardeş (أخ): أصلها Karındaş وهي كلمة تركيّة أصلية.
- Hangi (أَيُّ): أصلها Kangı وهي كلمة تركيّة أصلية.
- İnanmak (الإيمَان): وهي من الكلمات التركية الأصيلة التي خرجت عن قاعدة التوافق الصوتي.
- بعض الكلمات المركبة:

Deniz (بحر) + alt (تحت) + ı = Denizaltı (غواصة)

Göz (عين) + Yaş (ذَرَفَانٌ) + ı = Gözyaşı (دمع)

Deli (مجنون) + Kanlı (دموي) = Delikanlı (مراهق)

Buz (ثلج) + dolap (خزانة) + ı = Buzdolabı (ثلاجة)

İlk (إبتدائي) + okul (مَدْرَسَة) =

İlkokul (مَدْرَسَة إبتدائية)

وتشذ كذلك بعض اللواحق مثل لاحقة الزمن الحالي "yor":

Gidiyor, Ediyor, Yürüyor, ...

- يشذ عن هذه القاعدة بعض الكلمات الدخيلة على اللّغة التركية [٣]:

كلمات فارسية الأصل		
Taze	طَازَ	طازج
Süvari	سُوَارِي	فَارِس
Sütun	سُطُنْ	إسطوانة
Bahçe	بَاهْچَ	حَدِيقَة
كلمات إنكليزية الأصل		
Polis	پُولِيسْ	شُرطِي
Fakülte	فَاكُلْتَ	كُلِّيَة
Telefon	تَلَفُونْ	هَاتِف
Boksör	بُوكْسُور	مُلاكِم
Sinema	سِينَمَا	صور متحركة

كلمات عربية الأصل		
Kalem	قَالَم	قَلَم
Bina	بِنَا	بِنَاء
Cami	جَامِي	جامع
Meal	مَآل	تَأْوِيل
Kitap	كِيتَابْ	كِتَاب
Davet	دَاعْوَتْ	دَعْوَة
Esas	أَسَاسْ	أَساس
Makina	مَاكِينَا	مَاكينة
Nisan	نِيسَان	نِيسَان
Ziyaret	زِيَارَت	زِيَارَة
Ticaret	تِيجَارَت	تِجَارَة

- توافق وتجانس الحروف الصوتية في الكلمة الواحدة في اللّغة التركية يبينه الجدول التالي:

a	يتبعه	a	أو	ı
ı	يتبعه	ı	أو	a
o	يتبعه	a	أو	u
u	يتبعه	a	أو	u
e	يتبعه	e	أو	i
i	يتبعه	e	أو	i
ö	يتبعه	e	أو	ü
ü	يتبعه	e	أو	ü

لكنّ هذا الجدول ليس عامّاً شاملاً، فبعض الكلمات تخرج عن ترتيبه خاصّةً إذا كانت الحروف الصامتة الفاصلة بين الحروف الصوتية من بين الحروف التالية (B b, M m, P p, V v) كما في الأمثلة التالية:

(çabuk: سريع)، (havuç: جَزَر).

٢. قاعدة المتغير الصوتي الثنائي:

الأحرف A, I, O, U تستخدم وتأخذ الحرف A

الأحرف E, İ, Ö, Ü تستخدم وتأخذ الحرف E

وسنرمز لهذه القاعدة بالرمز (Ă) والذي سيمثل أحد الحرفين الصوتيين (A, a) أو (E, e) تبعاً لهذه القاعدة، وهذه القاعدة تستعمل في:

قاعدة الجمع في اللّغة التركية: [LĂR ⇦ (LAR أو LER)]

٣. قاعدة المتغير الصوتي الرباعي:

الأحرف A, I تستخدم وتأخذ الحرف I

الأحرف O, U تستخدم وتأخذ الحرف U

الأحرف E, İ تستخدم وتأخذ الحرف İ

الأحرف Ö, Ü تستخدم وتأخذ الحرف Ü

وسنرمز لهذه القاعدة بالرمز (Ĭ) والذي سيمثل أحد الأحرف الصوتية الأربعة (I, ı) أو (U, u) أو (İ, i) أو (Ü, ü) تبعاً لهذه القاعدة، وهذه القاعدة تستعمل في:

قاعدة الجملة الاسمية في اللّغة التركية.

٤. قاعدة فستقچي شهاب (قاعدة تشابه الأحرف الساكنة):

إذا انتهت الكلمة بأحد الأحرف الساكنة الشديدة وجاءت بعدها لاحقة تبدأ بحرف ساكن لين غير مستمر فإن هذا الحرف يتحول إلى حرف ساكن قاس غير مستمر.

حسب هذه القاعدة فإنّه إذا انتهت الكلمة بأحد الأحرف الصامتة لمصطلح [فستقچي شهاب - FISTIKÇI ŞAHAP]، أي أحد الأحرف F, S, T, K, Ç, Ş, H, P، وأضفنا للكلمة لاحقة تبدأ بأحد الأحرف الثلاثة (C c, D d, G g) فإنّ هذه الأحرف تُقلَب كالتالي :

C, c ➔ Ç, ç

D, d ➔ T, t

G, g ➔ K, k

كما في الأمثلة:

Kitap + cı → Kitapçı

Ekmek + ci → Ekmekçi

Süt + cü → Sütçü

İş + ci → İşçi

Mutfak + da → Mutfakta

Ofis + de → Ofiste

Sınıf + da → Sınıfta

Dolap + da → Dolapta

As + gı → Askı

Kağıt + dır → Kağıttır

Gök + dür → Göktür

٥. قاعدة كتچپ (قاعدة تحوّل الأحرف الساكنة القاسية {الشديدة} غير المستمرة) [قاعدة توافق الأحرف الساكنة القاسية]: تليين الحروف: HARFLERİNİN YUMUŞATILMASI:

إذا انتهت الكلمة بأحد الحروف الساكنة القاسية غير المستمرة وارتبطت بها لاحقة تبدأ بحرف صوتي فإن الحرف الساكن القاسي غير المستمر يتحول إلى حرف ساكن لين غير مستمر.

حسب هذه القاعدة فإنّه إذا انتهت الكلمة بأحد الأحرف الصامتة لمصطلح [كتچپ - K T Ç P]، أي أحد الأحرف K, T, Ç, P، وأضفنا للكلمة لاحقة تبدأ بحرف صوتي، فإنّ هذه الأحرف القاسية الحادة تلين، وتقلب كالتالي:

T, t → D, d

Ç, ç → C, c

P, p → B, b

K, k → G, g / Ğ, ğ

عموماً فإنّ حرف K, k يقلب إلى Ğ, ğ، أمّا إذا سبق حرف K, k حرف N, n فإنّ حرف K, k يقلب إلى G, g.

كما في الأمثلة:

Yurt + a → Yurda

Kağıt + ın → Kağıdın

Ağaç + ım → Ağacım

Sarnıç + a → Sarnıca

Kitap + ım → Kitabım

Çorap + ın → Çorabın

Bebek + e → Bebeğe

Gömlek + e → Gömleğe

Toprak + a → Toprağa

Durak + a → Durağa

Bilek + i → Bileği

Çiçek + i → Çiçeği

Çocuk + a → Çocuğa

Erkek + im → Erkeğim

Mutfak + ım → Mutfağım

Babacık + ımız → Babacığımız

Renk + e → Renge

Ahenk + e → Ahenge

Denk + e → Denge

Cenk + i → Cengi

يتبع هذه القاعدة ثلاثة أفعال في اللّغة التركية، وهي:

Git + yor → Gidiyor

Tat + yor → Tadıyor

Et + yor → Ediyor

وكذلك الأفعال التي تنتهي بالفعل المساعد (Etmek)، كما في الأمثلة:

Halletmek → Hallediyor

Seyretmek → Seyrederek

Affetmek → Affederek

يشذ عن هذه القاعدة:

- بعض الكلمات أحادية المقطع، كما في الأمثلة:

süt, üst, sırt, kat, at, ot, halt, dut, üç, saç, aç, suç, çöp, kalp, ip, top, sap, tek, ak, kürk, ok, haç, ...

- الكلمات الأجنبية لا تتبع هذه القاعدة، وخاصة الكلمات العربية التي تنتهي بحرف ق أو ك، كما في الأمثلة:

Kart, Millet, İllet, Saat, Ziyaret, Hükümet, Davlet, Ticaret, Hukuk, Tebrik, Tahrik, Irk, Aşk, Sevk, Hak, Ahlak, ...

- الأسماء الخاصة (أسماء العَلَم، أسماء المدن، ...) لا تتبع هذه القاعدة، فهي تُكتب بنفس الصورة الأصلية ولكنها تُقرأ كما لو أنّها تبعت القاعدة، كما في الأمثلة:

Ahmet + in تكتب Ahmet'in ولكنها تُقرأ Ahmed'in

BirleŞik Krallık + a تكتب BirleŞik Krallık'a ولكنها تُقرأ BirleŞik Krallığ'a

BirleŞik Krallık: المملكة المتّحدة

- يمكن أن تشذ عن هذه القاعدة بعض الكلمات التركية متعددة المقاطع وخاصة المنتهية بحرف (T, t) ولها أمثلة ولكنها نادرة ومنها:

Bulut (غيمة) + u → Bulutu

٦. الكلمات العربية الدخيلة إلى اللّغة التركية والتي تكون أُحادية المقطع وفي آخرها تشديد وهي عادةً تكتب بدون تشديد فإذا اتصل بها حرف صوتي أو لاحقة تبدأ بحرف صوتي فإنّ التشديد سيظهر من خلال تكرار كتابة الحرف الأخير، كما في الأمثلة التالية:

Hac (حج) + ı → Haccı

Af (عفو) + ı → Affı

Hat (خط) + ı → Hattı

Hak (حق) + ı → Hakkı

His (حِس) + i → Hissi

Hal (حال) + i → Halli

Zan (ظَن) + ı → Zannı

Tıp (طِب) + ı → Tıbbı

Af + etmek → Affetmek

Hal + etmek → Halletmek

Zan + etmek → Zannetmek

Hak + dır → Hakkıdır

٧. الكلمات والمقاطع التركية لا تنتهي بأحد الحروف الصامتة اللينة التالية:

(B b, C c, D d, G g, Ğ ğ)

تحويل الحروف اللينة إلى حروف صلبة:

HARFLERİNİN SERTLEŞTİRİLMESİ:

حسب هذه القاعدة فإنّ الكلمات والمقاطع التركية لا تنتهي بأحد الأحرف الصامتة اللينة التالية: (B b, C c, D d, G g, Ğ ğ)، بل تنتهي بأحد الأحرف الصامتة القاسية (Ç ç, K k, P p, T t)، ويشمل ذلك الكلمات العربية الدخيلة إلى اللّغة التركية:

Arap: العرب

Bağdat: بغداد

Mezhep: مذهب

Ahmet: أحمد

Kitap: كتاب

Taç: تاج

ويشمل ذلك أيضاً كلمات أجنبية دخيلة إلى اللّغة التركية:

Kanat: جناح

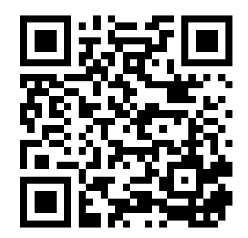
يشذ عن هذه القاعدة بعض الكلمات التركية الأصلية لأجل التَفْرِيق وإِزالة الالتباس، مثل:

- [Ad] بمعنى (اسم) فإذا جعلناها [At] تعني (الحصان).

- [Od] بمعنى (النار) فإذا جعلناها [Ot] تعني (العشب).
- [Hac] بمعنى (الحج) فإذا جعلناها [Haç] تعني (الصليب).
- [Sac] بمعنى (الصاج) فإذا جعلناها [Saç] تعني (الشَعَر).

[أمثلة على قواعد الأحرف التركية]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=9



التهجئة Hecelemek:

تهجئة الكلمة في اللّغة التركية هي تقسيمها إلى مقاطع تهجئة (مقاطع صوتية)، وكل مقطع يحتوي على حرف صوتي واحد، وبذلك فإنّ عدد المقاطع الصوتية في الكلمة الواحدة يكون بعدد الحروف الصوتية الموجودة فيها.

المقطع الصوتي: جزء من الكلمة أو مجموعة من الحروف (تتراوح بين حرف إلى أربعة أحرف) تتضمن حرفاً صوتياً واحداً وتُنطق دفعة واحدة وله أربعة أشكال:

١. مقطع من حرف واحد ويجب أن يكون صوتياً.
٢. مقطع من حرفين أحدهما صوتي والآخر ساكن.
٣. مقطع من ثلاثة أحرف يكون أولها أو ثانيها حرفاً صوتياً والبقية أحرف ساكنة.
٤. مقطع من أربعة أحرف يكون ثانيها أو ثالثهما حرفاً صوتياً والبقية أحرف ساكنة.

كما في الأمثلة التالية:

Ekmeklerimiz →

Ek (2) - mek (3) - le (2) - ri (2) – miz (3) :٥ مقاطع

Anadolu → A (1) - na (2) - do (2) - lu (2) :٤ مقاطع

İstanbul → İs (2) - tan (3) - bul (3) :٣ مقاطع

Bağdat → Bağ (3) - dat (3) مقطعان:

Halep → Ha (2) - lep (3) مقطعان:

Tren → Tren (4) مقطع واحد:

Dört → Dört (4) مقطع واحد:

Bir → Bir (3) مقطع واحد:

Yol → Yol (3) مقطع واحد:

Ad → Ad (2) مقطع واحد:

El → El (2) مقطع واحد:

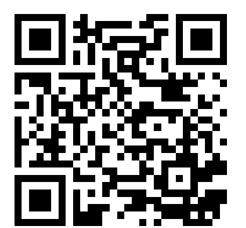
O → O (1) مقطع واحد:

[أمثلة على التهجئة Heceleme]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=10



كيفية التهجئة والتقطيع الصوتي:



نتَّبِع الخطوات التالية:

١. عند التهجئة فإننا نتعامل مع التركيبة كاملةً (أي الكلمة ولواحقها) وليس مع الكلمة لوحدها واللواحق كلٌ على حدة.

تكثيف، تركيز:

Yoğun + laş + tır + mak = Yoğunlaştırmak

Yoğunlaştırmak →

→ Yo (2) + ğun (3) + laş (3) + tır (3) + mak (3)

Dolandırıcılarına → Do (2) + lan (3) + dı (2) + rı (2) + cı (2) + la (2) + rı (2) + na (2)

أطول تركيبة في اللّغة التركية هي التركيبة التالية وتتكون من (٧٠ حرفاً) / (٣٠ مقطعاً):

Muvaffakiyetsizleştiricileştiriveremeyebilecekleri-mizdenmişsinizcesine

وتركيبة أخرى تتكون من (29 حرفاً):

Eûzübillahimineşşeytanirracîm

وهنالك تركيبة طويلة في اللّغة التركية تستخدم بصورة مستمرة هي التركيبة التالية وتتكون من (24 حرفاً) / (9 مقاطع):

Bismillahirrahmânirrahîm

٢. التركيبة التي تتكون من حرف واحد وهو حرف صوتي تكون مقطعاً واحداً.

A a → A a

E e → E e

O o → O o :هُوَ / هِيَ

٣. التركيبة التي تتكون من حرفين أحدهما صوتي تكون مقطعاً واحداً.

ad, ak, at, ay, az, iş, ok, öz, üç, ne, ...

٤. التركيبة التي تتكون من ثلاثة أحرف يكون أولها أو ثانيها حرفاً صوتياً والبقية أحرف ساكنة تكون مقطعاً واحداً.

aks, ant, yol, bir, dal, dev, erk, fal, far, fos, ...

٥. التركيبة التي تتكون من أربعة أحرف يكون ثانيها أو ثالثها حرفاً صوتياً والبقية أحرف ساكنة تكون مقطعاً واحداً.

Tren, Spor, Ders, Berk, Bend, Bluz, Borç, ...

٦. التركيبة التي تتكون من أربعة أحرف أو أكثر وتبدأ بحرفٍ ساكنٍ يتبعهُ حرفٌ صوتيٌ ثم حرفٌ ساكنٌ ثم حرفٌ صوتيٌ، أي وفق الترتيب (ساكن – صوتي – ساكن – صوتي – ...)، فيكون ترتيب وتتابع التهجئة والتقطيع الصوتي والقراءة بالتتابع التالي للمقاطع الهجائية: [(ساكن – صوتي)، (ساكن – صوتي)، ...]، ثم يتواصل تتابع التهجئة والتقطيع الصوتي، وكما في الأمثلة التالية:

Kahire → Ka (2) - hi (2) - re (2)

Nice → Ni (2) - ce (2)

Burada → Bu (2) - ra (2) - da (2)

Mücadele → Mü (2) - ca (2) - de (2) - le (2)

وفي حالة بقاء حرف ساكن أخير يتم إلحاقه بالمقطع الهجائي السابق ليصبح ترتيب المقطع الهجائي الأخير (ساكن - صوتي - ساكن)، وكما في الأمثلة التالية:

Mezar → Me (2) - zar (3)

Kalıyor → Ka (2) - lı (2) - yor (3)

Konuşuyor → Ko (2) - nu (2) - şu (2) - yor (3)

٧. التركيبة التي تتكون من أربعة أحرف أو أكثر وتبدأ بحرفٍ ساكنٍ يتبعهُ حرفٌ صوتيٌ ثم حرفان ساكنان، أي وفق

الترتيب (ساكن – صوتي – ساكن – ساكن – ...)، فيكون ترتيب وتتابع التهجئة والتقطيع الصوتي والقراءة بالتتابع التالي للمقاطع الهجائية: [(ساكن – صوتي – ساكن)، ...]، ثم يتواصل تتابع التهجئة والتقطيع الصوتي وفق ما ورد في هذه الفقرة أو الفقرة التي سبقتها، وكما في الأمثلة التالية:

Lütfen → Lüt (3) - fen (3)

Parmak → Par (3) - mak (3)

Parçaparça → Par (3) - ça (2) - par (3) - ça (2)

Toplanıyor → Top (3) - la (2) - nı (2) - yor (3)

Yanlış → Yan (3) - lış (3)

٨. التركيبة التي يكون فيها بعد الحرف الصوتي ثلاثة أحرف ساكنة، أي وفق الترتيب (ساكن - صوتي - ساكن - ساكن - ساكن - ...)، فيكون ترتيب وتتابع التهجئة والتقطيع الصوتي والقراءة بالتتابع التالي للمقاطع الهجائية: [(ساكن – صوتي – ساكن – ساكن)، ...]، ثم يتواصل تتابع التهجئة والتقطيع الصوتي وفق ما ورد في هذه الفقرة أو الفقرات السابقة، وكما في الأمثلة التالية:

Dershane → Ders (4) - ha (2) - ne (2)

Borçlanmak → Borç (4) - lan (3) - mak (3)

Korkma → Kork (4) - ma (2)

Korkmadan → Kork (4) - ma (2) - dan (3)

Türkçe → Türk (4) - çe (2)

Kontrolcü → Kont (4) - rol (3) - cü (2)

Kontrole → Kont (4) - ro (2) - le (2)

٩. التركيبة التي تتكون من ثلاثة أحرف أو أكثر وتبدأ بحرفٍ صوتيٍ يتبعهُ حرفٌ ساكنٌ ثم حرفٌ صوتيٌ، أي وفق الترتيب (صوتي – ساكن – صوتي – ...)، فيكون الحرف الصوتي الأول في التركيبة مقطعاً هجائياً مستقلاً: [(صوتي)، ...]، ثم يتواصل تتابع التهجئة والتقطيع الصوتي وفق ما ورد في الفقرات السابقة، وكما في الأمثلة التالية:

Adın → A (1) - dın (3)

Üzerinde → Ü (1) - ze (2) - rin (3) - de (2)

Işıktan → I (1) - şık (3) - tan (3)

İtibar → İ (1) - ti (2) - bar (3)

Olursan → O (1) - lur (3) - san (3)

Önemli → Ö (1) - nem (3) - li (2)

١٠. التركيبة التي تتكون من ثلاثة أحرف أو أكثر وتبدأ بحرفٍ صوتيٍ يتبعهُ حرفان ساكنان، أي وفق الترتيب (صوتي – ساكن – ساكن – ...)، فيكون ترتيب وتتابع التهجئة والتقطيع الصوتي والقراءة بالتتابع التالي للمقاطع الهجائية: [(صوتي – ساكن)، ...]، ثم يتواصل تتابع التهجئة والتقطيع الصوتي وفق ما ورد في الفقرات السابقة، وكما في الأمثلة التالية:

Anlamıyorum →

An (2) - la (2) - mı (2) - yo (2) - rum (3)

Anlıyor → An (2) - lı (2) - yor (3)

İhsan → İh (2) - san (3)

Öldürürler → Öl (2) - dü (2) - rür (3) - ler (3)

Ölmek → Öl (2) - mek (3)

Olsun → Ol (2) - sun (3)

١١. ترتيب وتتابع التهجئة والتقطيع الصوتي في التركيبة التركية يبتدئ دائماً من حرفٍ ساكنٍ إلّا إذا كانت التركيبة تبتدئ بحرفٍ صوتي وفي هذه الحالة فإنّ المقطع الصوتي الأول سيكون أو سيبتدئ بالحرف الصوتي الأول للتركيبة ويعود بعدها ترتيب وتتابع التهجئة

والتقطيع الصوتي من حرفٍ ساكنٍ وكما ورد في الفقرتين السابقتين.

١٢. إذا جاء الحرف الصوتي في بداية التركيبة الصوتية فإنّه يُلفظ مهموزاً، ولا يُلفظ مهموزاً في وسط التركيبة الصوتية إلّا في بعض الحالات عندما يكون هنالك حرفان صوتيان متتابعين في وسط التركيبة الصوتية، وكما في الأمثلة التالية:

ثُلَّةٌ: جماعة الناس:	Cemâat
جَمَاعَةُ المُسْلِمِين:	Cemaatimüslimin
مُتَعَهِّدٌ:	Müteahhit
مُتَعَهِّدٌ:	Taahhüt edici olan
مَعَ الأَسَف:	Maalesef
سَاعَةٌ:	Saat
وَعْدٌ: مِيْعَادٌ:	Miat
سورة المَائِدة:	Mâide Sûresi
سورة المَعارج:	Meâric Sûresi

وعلى ذلك فإنّ المقاطع الصوتية الهجائية في أي تركيبة في اللّغة التركية تتكون من أكثر من مقطع صوتي، لا بدّ أن يكون تتابعها وفق أحد الترتيبات الصوتية التالية:

(ساكن – صوتي)،

(ساكن – صوتي – ساكن)،

(ساكن – صوتي – ساكن – ساكن)،

(صوتي)،

(صوتي – ساكن)،

نبرة الصوت Ses Tonu:

النَّبْرَةُ هي رفْعُ الصَّوت حين النُّطق بالكلمة، وقد يكون بالاعتماد على حرف من حروفها؛ وباختلاف موضع النَّبْر من الكلمة تتميَّز اللهجات.

والقاعدة العامة في لفظ ونطق الكلمات والتركيبات في اللّغة التركية:

١. تكون نبرة الصوت في المقطع الأخير من التركيبة، أي أنَّ المقطع الأخير من التركيبة يلفظ بصوت أقوى قليلاً من بقية مقاطع التركيبة، كما في الأمثلة التالية:

Savaş , Orman , Pencere

٢. عند ارتباط لواحق بالكلمة فإنّ نبرة الصوت تنتقل إلى نهاية التركيبة الجديدة (آخر مقطع في آخر لاحقة)، كما في الأمثلة التالية:

Hasta → Hastalıkları

Git → Gitmedim

Yap → Yapıyorsun

Ufuk → Ufuklar

٣. يستثنى من القاعدة العامة في لفظ ونطق الكلمات والتركيبات في اللّغة التركية (حيث تكون نبرة الصوت في المقطع الأخير من التركيبة) ما يلي:

- أسماء الأماكن والدول والمدن حيث تكون نبرة الصوت في المقطع الأول وليس في المقطع الأخير، كما في الأمثلة التالية:

İstanbul, **Bağ**dat, **Ha**lep, **Ka**hire, **An**kara, **Tür**kiye

- المبهم من أسماء الاستفهام والأدوات والظروف، كما في الأمثلة التالية:

Ancak, **An**sızın, **Bel**ki, **Han**gi, **Na**sıl, **Ni**ce

[نبرة الصوت Ses Tonu]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=12



سقوط المقطع HECE DÜŞMESİ:



إذا كانت الكلمة التركية تتكون من مقطعين والحرف الصوتي في المقطع الثاني حرف صوتي ضيق (Dar Ünlü {ı, i, u, ü}) فسيتم إسقاط الحرف الصوتي الواقع في المقطع الثاني عند إضافة لاحقة تبدأ بحرفٍ صوتي ضيق (Dar Ünlü) إلى هذه الكلمة، كما في الأمثلة التالية:

Ağız + **ım** → Ağzım فمي:

Alın + **ım** → Alnım جبهتي / جبيني:

Beyin + **im** → Beynim دماغي:

Boyun + **um** → Boynum عنقي / رقبتي:

Burun + **um** → Burnum أنفي:

Göğüs + **üm** → Göğsüm صدري:

Gönül + **üm** → Gönlüm قلبي:

Karın + **ım** → Karnım بطني:

Omuz + **um** → Omzum كتفي:

Fikir + **i** → Fikri فكرة:

Akıl + **ı** → Aklı عقل:

Ömür + **ü** → Ömrü عمر / حياة:

Zihin + **i** → Zihni ذهن:

Resim + **i** → Resmi رسم / صورة:

Emir + **i** → Emri أمر:

Zehir + **i** → Zehri سم:

Bahis + **i** → Bahsi رهان:

Keyif + i → Keyfi متعة:

Keşif + **i** → Keşfi كشف:

Vakit + **i** → Vakti وقت:

Nehir + **i** → Nehri نهر:

Sabır + **ı** → Sabrı صبر:

Kayıt + **ı** → Kaydı سجل / قيد:

İsim + **i** → İsmi اسم:

Şehir + **i** → Şehri مدينة:

سقوط الحرف الصوتي من الكلمات المركبة:



إذا انتهت الكلمة التركية بحرف صوتي واتصلت بها كلمة أو لاحقة تبدأ بحرف صوتي يتم إسقاط أحد الحرفين الصوتيين، كما في الأمثلة التالية:

Cuma + ertesi → Cumartesi	يوم السبت:
Kahve + altı → Kahvaltı	الإفطار:
Ne + asıl → Nasıl	كيف؟:
Ne + için → Niçin	لماذا؟:
Anne + im → Annem	أمي:
Masa + ımız → Masamız	طاولتنا:
İki + inci → İkinci	الثاني:
Baba + ın → Baban	أبوك:
Bahçe + imiz → Bahçemiz	حديقتنا:
Elli + inci → Ellinci	الترتيب الخمسين:

تمرينات القراءة (Okuma Alıştırmaları):

مجموعة من الكلمات والجمل الشائعة في اللّغة التركية:

Türkçe	العربية
Türkçe konuşuyor musunuz؟	هل تتكلم اللّغة التركية ؟
Biraz	القليل فقط
Adın ne?	ما اسمك ؟
Benim adım ...	اسمي هو ...
Tanıştığımıza memnun oldum	سررت بالتعرف عليك
Çok naziksiniz	انتَ لطيفٌ جداً / انتِ لطيفةٌ جداً
... Bey ... Hanım	سيّد ... – سيّدة (آنسة) ...
Nerelisiniz?	مِن اين أنتم ؟
Türkiye'den geliyorum	أنا قادم من تركيا
Nerede oturuyorsunuz?	أين تقيمون ؟
Malatya'da oturuyorum	أقيم في مدينة ملاطيا
Türkiye çok güzel bir ülkedir	تركيا بلد جميل جداً
Ne iş yapıyorsun?	ماذا تعمل ؟
Mühendislik yapıyorum	أنا أعمل كمهندس
Türkçe seviyorum	أحب اللّغة التركية
Kaç yaşındasınız?	كم عمركم ؟
... yaşındayım	عمري ...
Gitmem lâzım	يجب عليّ الذهاب
İyi geceler ve tatlı rüyalar	ليالي سعيدة واحلام جميلة
Ahmet'e selam söyleyin	أوصلوا سلامي لأحمد

Efendim. Bir daha söyler misiniz?	المعذرة. هل يمكنك أن تقول مجدداً؟
Daha yavaş konuşabilir misiniz?	هل يمكنكم أن تتحدثوا بشكل ابطأ؟
Hiç fikrim yok	ليس لديّ أيّ فكرة
Kendimi kötü hissediyorum	أشعر نفسي بحالة سيئة
Bana bir doktor lâzım	يلزمني طبيب
Doğru muyum yanlış mıyım?	هل أنا محق أم مخطئ؟
Yardım edebilir miyim?	هل يمكنني مساعدتك؟
Yardım edebilir misiniz?	هل يمكنك مساعدتي؟
Bana gösterebilir misin?	هل تستطيع أن تريني؟
Tanıştığımıza memnun oldum	تشرفت بمعرفتك
Ne zaman buluşabiliriz?	متى يمكننا أن نلتقي؟
Kapıyı kim çalıyor?	من يطرق الباب؟
Sorun değil	ليس هناك أيّ مشكلة
Tekrarlayabilir misin?	هل يمكنك تكرير ما قلته؟
Yavaş konuşabilir misin?	هل يمكنك التحدث ببطء؟
Ne dediğimi anladın mı?	هل فهمت ما قلته؟
En yakın eczane nerede?	أين هي أقرب صيدلية؟
Tüketebileceğin kadar al	خُذ بقدر ما تستهلك
Bir günde milyonlarca ekmeği israf ediyoruz	نهدر الملايين من أرغفة الخبز يومياً

Bilmiyorum!	لا اعرف!		Anlamadım!	لم أفهم!
Merak etmeyin	لا تقلقوا		Bu ne?	ما هذا؟
büyük	كبير		küçük	صغير
hayır	لا		evet	نعم

Baksana!	أنظر !		Buyurun	تفضّل
acıktım	جعت		susadım	أنا عطشت
Önemli değil	ليس مهماً		Acele et	استعجل
Afiyet olsun	بالصحة والعافية		Bunu bana verin	أعطني إياه
Bunu al	خذ هذا		Merhaba	مرحبا
İyiyim	أنا بخير		Nasılsınız?	كيف حالكم ؟
İyi akşamlar	مساء الخير		Günaydın	صباح الخير
Seni özledim	اشتقت لك		Seni seviyorum	احبك
Hoşgeldiniz!	أهلاً وسهلاً		Görüşürüz!	أراك لاحقا
İyi geceler!	تصبح على خير		İyi günler!	نهارك سعيد
Yeni bir şey yok	لا شيء جديد		Yeni neler var?	ما الجديد ؟
Ne var ne yok?	ما الجديد ؟		Benimle gelin	تعال معي
Şehir merkezi	وسط المدينة		Kayboldum	أضعت طريقي
Bu çok pahalı	هذا مكلف جداً		Afedersiniz!	المعذرة
Buralı değilim	أنا لست من هنا		Düz gidin	إذهب على طول
Buraya yakın	إنّها قريبة من هنا		Buradan uzak	إنّها بعيدة من هنا
Sağa dönün	انعطف يسارا		Sola dönün	انعطف يمينا
Sen iyi misin?	هل أنت بخير ؟		Bir dakika lütfen	لحظة من فضلك
Bu yanlış	هذا خطأ		Bu doğru değil	هذا ليس صحيحاً
Hemen döneceğim	سأعود حالا		Gitmem gerekiyor	يجب أن أذهب
Şaka yapıyorum	أنا أمزح فقط		Sevdin mi?	هل أعجبك ؟
Ne?	ماذا ؟		Nasıl?	كيف ؟
Nerede?	أين ؟		Ne zaman?	متى ؟
Neden?	لماذا ؟		Kim?	من ؟
Bu yanlış mı?	هل هذا خطأ؟		Bu doğru mu?	هل هذا صحيح ؟
Dikkatli ol	كن حذراً		Sakin ol	إهدأ

Lütfen yazın	أكتبها من فضلك		Polis çağırın	اتصل بالشرطة
Acil	الأمر عاجل		Burası acıyor	أحس بألم هنا
Ambulans çağırın	اتصل بسيارة إسعاف		Doktor çağırın	اتصل بالطبيب
Otur	إجلس		Dur	توقف
Gitme	لا تذهب		Git	إذهب
Ayrıl	إرحل		Kal	إبقى
Oraya git	اذهب هناك		Buraya gel	تعال هنا
Konuş	تكلّم		Gir	أدخل
Sana göstereyim	دعني أريك		Dinle	إسمع
Gidelim	هيا بنا		Bekle	إنتظر
Bu çok pahalı	هذا مكلف جدا		Bu ne kadar?	بكم هذا؟
Çok lezzetli	لذيذ جداً		Neden pahalı?	لماذا هو مكلف؟
Ne kadar zor?	ما مدى صعوبته؟		Ne kadar uzak?	كم هو بعده؟
İş arıyorum	أنا أبحث عن وظيفة		Tecrübem çok	لدي خبرة طويلة
Sen mutlusun	أنت سعيد		Yarın görüşürüz	أراك غدا

وكيفية نطقها تكون كما مبين في الرابط:

[مجموعة من الكلمات والجمل الشائعة في اللغة التركية]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=15

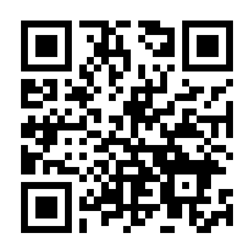


تتوفر العديد من المواقع والصفحات الالكترونية على شبكة المعلومات الدولية (شبكة الانترنيت) والتي يمكن من خلالها الاطلاع على متون مكتوبة باللّغة التركية مع صوتياتها سواء كانت بشكل مقاطع مرئية أو من خلال مواقع وصفحات مصممة خصيصاً لذلك، فعلى سبيل المثال لا الحصر:

- موقع مديرية الشؤون الدينية في تركيا يوفر مجموعة من البرامج والصفحات ومنها صفحة القرآن الكريم والتي تتيح لمتصفحيها إمكانية المشاهدة والاستماع لنصوص السور القرآنية وترجمة معانيها وباللغتين العربية والتركية، على الرابط:

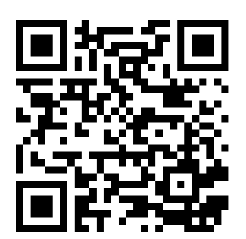
[موقع مديرية الشؤون الدينية في تركيا – صفحة القرآن الكريم]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=16



- يمكن الإطلاع على مجموعة من المقاطع المرئية للتمرن على القراءة باللّغة التركية على الرابط:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=17





قواعد وأساسيات الكتابة التركية:

تُعتبر مهارة الكتابة من أكثر مهارات اللّغة صعوبة بالنسبة للكثير من الطلاب، وفي الحقيقة يتطلب إتقان مهارة الكتابة مزيدًا من الجُهد مع امتلاك حصيلة لغوية جيدة ومعرفة القواعد النحوية وعلامات الترقيم، وكذلك التهجئة الصحيحة للكلمات المُختلفة، وبالرغم من صعوبة هذه المهارة بالنسبة للبعض، يُمكنك إتقانها والتمكُّن منها كُلّما تدربت بشكل أكبر، وهذه بعض الخطوات والنصائح التي ستُساعد على تعلُّم مهارة الكتابة:

١. التدريب على الكتابة باستخدام دفتر الكتابة الجميلة (Güzel Yazı Defteri)، وهو بنفس تخطيط كراسة الخط الإنكليزي، ويكون تخطيط أوراقه بالشكل التالي:

ويكون تموضع الأحرف التركية الكبيرة والصغيرة على هذه الخطوط بالشكل التالي:

A a , B b , C c , Ç ç , D d , E e ,

F f , G g , Ğ ğ , H h , I ı , İ i ,

J j , K k , L l , M m , N n , O o ,

Ö ö , P p , R r , S s , Ş ş , T t ,

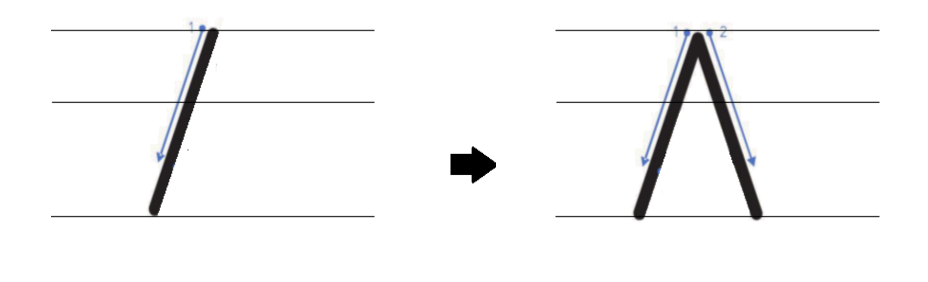
U u , Ü ü , V v , Y y , Z z

وبعد الممارسة وإتقان وضبط الكتابة على هذه الخطوط يكون بالإمكان الكتابة على الصفحات ذات الخطوط الاعتيادية بل وحتى على الصفحات التي بدون خطوط.

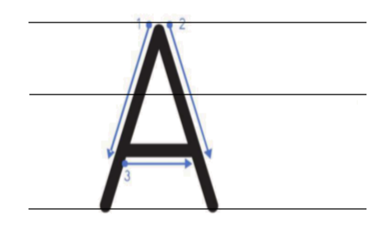
٢. ممارسة وإتقان وضبط كتابة الأحرف بشكليها الكبيرة والصغيرة على هذه الخطوط، فلكل حرف من هذه الأحرف خطوات محددة لكتابته:

حرف (A) يكتب بالخطوات التالية:

- رسم خط مائل إلى اليسار من الخط الأول العلوي إلى الخط الثالث على خطوط الكتابة الجميلة، ثم نرسم خط آخر مائل إلى اليمين من نفس النقطة على الخط الأول العلوي إلى الخط الثالث.



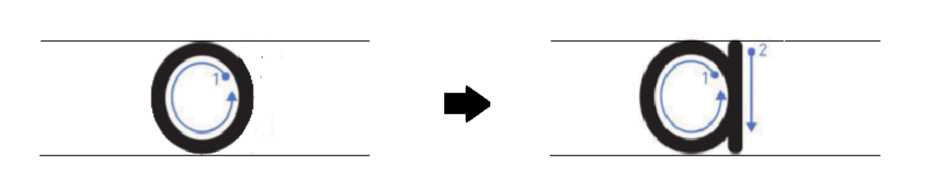
- رسم خط أفقي من منتصف الخط الأيسر إلى منتصف الخط الأيمن.



حرف (a) يكتب بالخطوات التالية:

- رسم دائرة عكس اتجاه عقارب الساعة بين الخطين الثاني والثالث.

- رسم خط عمودي من الخط الثاني إلى الخط الثالث يمس الدائرة.



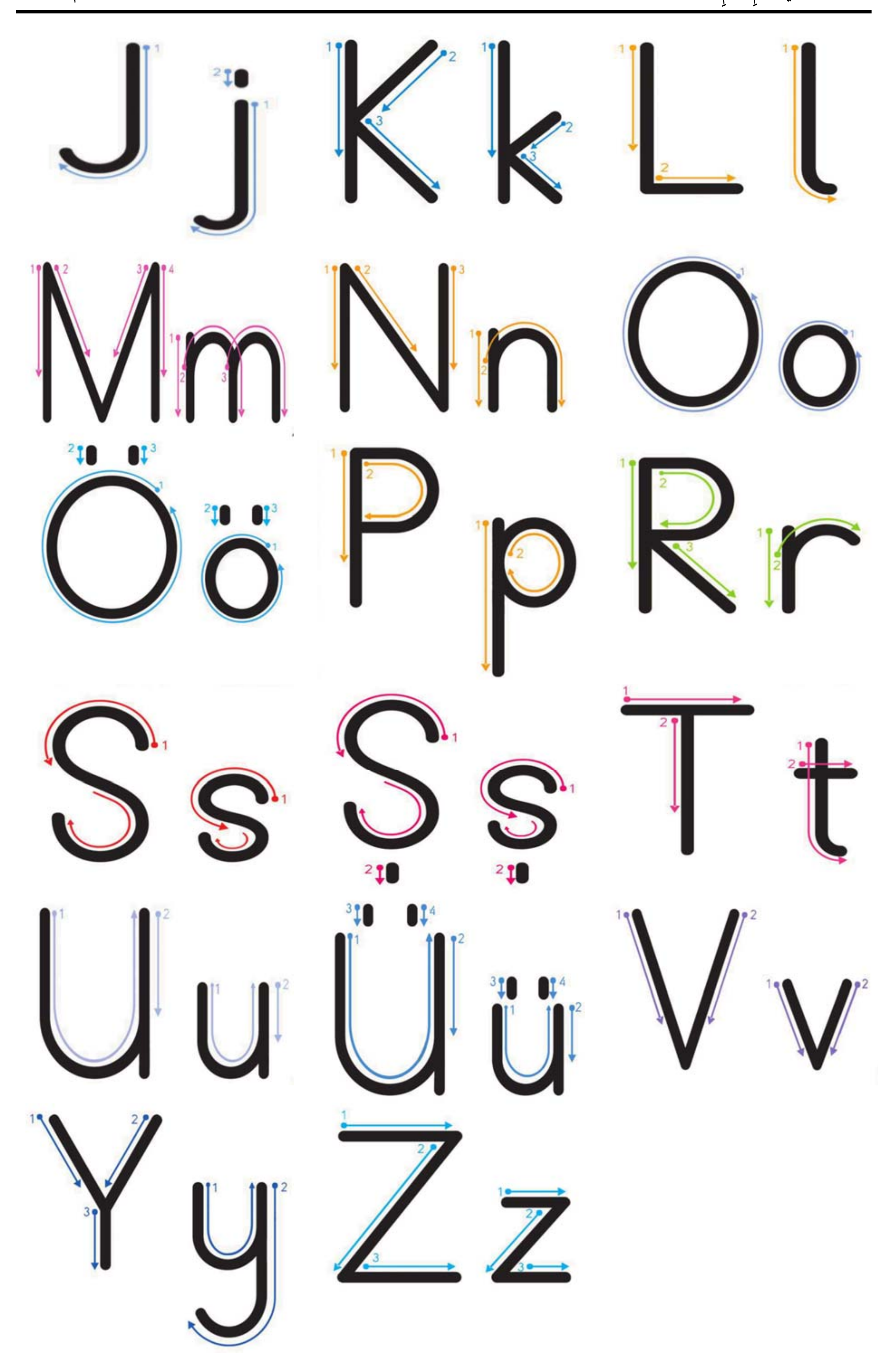
الجدول التالي يبين خطوات كتابة كل حرف من الحروف الأبجدية في اللغة التركية.

Aa Bb Cc

Çç Dd Ee

Ff Gg Ğğ

Hh Iı İi


J j K k L l
M m N n O o
Ö ö P p R r
S s Ş ş T t
U u Ü ü V v
Y y Z z

[خطوات كتابة كل حرف من الحروف الأبجدية في اللغة التركية]

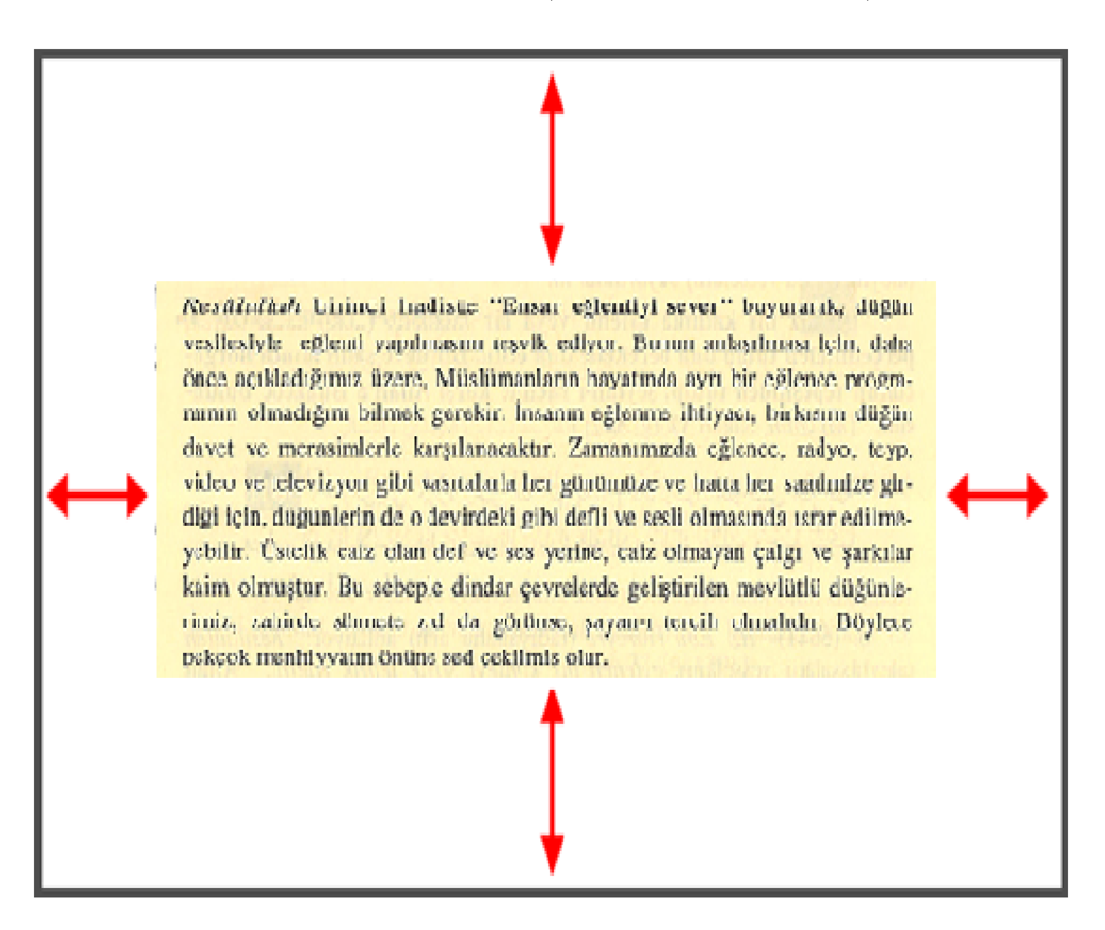
https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=19

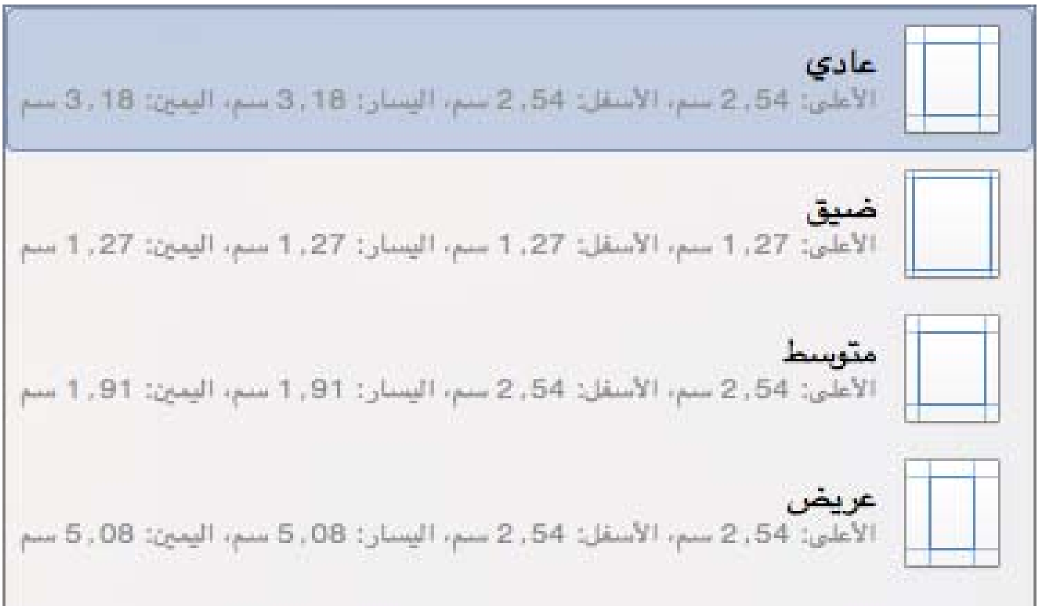


للتمرّن والتدريب على كتابة هذه الأحرف يوجد ملحق بخطوط الكتابة الجميلة ضمن الملاحق يتضمن صفحة خاصة لكل حرف مع عدد من الصفحات الفارغة للتمرّن والتدريب على الكتابة.

٣.كيفية التعامل مع النصوص والجمل التركية أثناء الكتابة وكيفية وضع علامات التنقيط [Noktalama İşaretleri]:

- الهوامش: هي المسافات الفارغة في يمين وشمال وفوق وتحت النص.





DÖRDÜNCÜ FASIL

NİKAH ADABI

5636 ١- عن عائشة رَضِيَ اللَّهُ عَنْها قالت: [قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم: أعْلِنُوا هذَا النِّكَاحَ، وَاجْعَلُوهُ في الْمَسَاجِدِ، وَاضْرِبُوا عَلَيْهِ بِالدُّفُوفِ]. أخرجه الترمذي.

1. **(5636)**- *Hz. Aişe* (radıyallahu anhâ) anlatıyor: *"Resûlullah* (aleyhissalâtu vesselâm) *buyurdular ki:*

"Nikahı ilan edin, onu mescidlerde yapın. Üzerine de def vurun." [*Tirmizî*, Nikah 6, (1089).]

5637 ٢- وعنها رَضِيَ اللَّهُ عَنْها قالت: [زَفَفْنَا امْرَأَةً الى رَجُلٍ مِنَ الأنْصَارِ، فَقَالَ النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم: يَا عَائِشَةُ أمَا كَانَ مَعَكُمْ لَهْوٌ؟ فَإنَّ الأنْصَارَ يُعْجِبُهُمُ اللَّهْوُ]. أخرجه البخاري.

2. **(5637)**- Yine *Hz. Aişe* (radıyallahu anhâ) anlatıyor: *"Bir kadını, ensardan bir erkekle evlendirmiştik. Resûlullah* (aleyhissalâtu vesselâm): **"Ey Aişe! Eğlenceniz yok mu? Zira ensar eğlenceyi sever!"** *buyurdular."* [*Buharî*, Nikah 63.]

5638 ٣- وعن مُحمَّدِ بن حَاطِبٍ الْجُمَحِيِّ قال: [قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم: فَصْلُ مَا بَيْنَ الحلالِ وَالْحَرَامِ الدُّفُّ وَالصَّوْتُ]. أخرجه الترمذي والنسائي. وزاد: في النِّكَاحِ.

3. **(5638)**- *Muhammed İbnu Hatıb el-Cumahî* anlatıyor: *"Resûlullah* (aleyhissalâtu vesselâm) *buyurdular ki:* **"[Nikah'da] haramla helali ayıran fark, def ve sestir."** [*Tirmizî*, Nikah 6, (1088); *Nesâî*, Nikah 72, (6, 127, 128).]

AÇIKLAMA:

Yukarıda kaydedilen üç hadisin üçü de biraz farklı ifadelerle, nikahın alenî olmasını amirdir. Bir erkekle kadının hususi suretle anlaşarak yapacağı birleşme meşru değildir, zinadır. Bu sebeple üçüncü hadiste meşru birleşme ile gayrimeşru anlaşma -yani helal ile haram akitlerin- arasındaki farkın aleniyetle gizliliğin teşkil ettiği ifade edilmiştir. Helal olan, def çalarak güfte okuyarak ilan edilendir. Gizlice, sessizce yapılan da zinadır.

Resûlullah birinci hadiste **"Ensar eğlentiyi sever"** buyurarak, düğün vesilesiyle eğlenti yapılmasını teşvik ediyor. Bunun anlaşılması için, daha önce açıkladığımız üzere, Müslümanların hayatında ayrı bir eğlence programının olmadığını bilmek gerekir. İnsanın eğlenme ihtiyacı, birkısım düğün davet ve merasimlerle karşılanacaktır. Zamanımızda eğlence, radyo, teyp, video ve televizyon gibi vasıtalarla her günümüze ve hatta her saatimize girdiği için, düğünlerin de o devirdeki gibi defli ve sesli olmasında ısrar edilmeyebilir. Üstelik caiz olan def ve ses yerine, caiz olmayan çalgı ve şarkılar kaim olmuştur. Bu sebeple dindar çevrelerde geliştirilen mevlütlü düğünlerimiz, zahirde sünnete zıd da görünse, şayan-ı tercih olmalıdır. Böylece pekçok menhiyyatın önüne sed çekilmiş olur.

Ama bu hadislerde vurgulanan husus ihmal edilmemeli: Düğünler alenî olacak, sesli olacak, ilan edilmiş olacak. Mevlütlü düğünler bu manayı yeterince îfa etmektedir.

5639 ٤- وعن عَمْرِو بن شُعيبٍ عن أبيه عن جَدِّهِ قال: [قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صلى الله عليه وسلم: إذَا تَزَوَّجَ أحَدُكُمُ امْرَأةً أوِ اشْتَرَى خَادِماً فَلْيَقُلْ: اللَّهُمَّ إنِّي أسْألُكَ خَيْرَهَا وَخَيْرَ مَا جَبَلْتَهَا عَلَيْهِ؛ وَأعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّهَا وَشَرِّ مَا جَبَلْتَهَا عَلَيْهِ؛ وَإنِ اشْتَرَى بَعِيراً فَلْيَأخُذْ بِذِرْوَتِهِ، وَلْيَقُلْ مِثْلَ ذلِكَ]. أخرجه أبو داود.

4. **(5639)**- *Amr İbnu Şuayb an ebihi an ceddihi* anlatıyor: *"Resûlullah* (aleyhissalâtu vesselâm) *buyurdular ki:*

"Biriniz bir kadınla evlenir veya bir köle satın alırsa şöyle dua etsin: "Allahım, ben bunun hayırlı olmasını ve hayırlı bir yaratılış üzere olmasını diliyorum. Onun şerrinden ve şerli bir tabiat üzere olmasından sana sığınıyorum. Eğer bir deve satın alırsa, eliyle hörgücünün üstünden tutup aynı şeyi söylesin." [*Ebu Dâvud*, Nikah 46, (2160).]

- الأحرف الكبيرة: يستعمل الحرف الكبير في المواقع التالية:

- في الأحرف الأولى من كلمات العنوان أو جميع أحرف كلمات العنوان.

Okuma Ve Yazma

OKUMA VE YAZMA

- في بداية النص أو الجملة وبعد النقطة وبعد علامة الاستفهام.

Şüphesiz hamd Allah'a mahsustur. O'na hamdeder, O'ndan yardım ve mağfiret dileriz.

Ne hissediyorsun? Mutluluk hissediyorum.

- الحرف الأول أو جميع أحرف أسماء العَلَم أينما وُجِدَت (أسماء الله الحسنى، أسماء الأشخاص والكنى {جميع أحرف الكنية}، أسماء الكتب، أسماء المدن والمحافظات والبلدان والأماكن والقارات والأنهار والبحار والمحيطات، أسماء أيام الأسبوع وأشهر السنة والأعياد والمناسبات، أسماء اللّغات أسماء القبائل والعشائر والقوميات، الرسالات السماوية وألقاب معتنقيها، الألقاب الشخصية، ألقاب الشرف والمناصب والرتب، أسماء المنشآت والمؤسسات، الأحداث

التاريخية، الأسماء المعروفة، المختصرات {جميع أحرف المختصر}، ...).

Rahman ve Rahim olan Allah'ın adıyla.

RAHMÂN VE RAHÎM OLAN ALLAH’IN ADIYLA.

Muhammed FATİH / MUHAMMED FATİH …

Kütüb-i Sitte / KÜTÜB-İ SİTTE …

Türkiye, Ankara, Asya, Fırat nehri, Akdeniz ...

Cuma, Temmuz ...

Arapça, Türkçe ...

Araplar, Türk ...

İslam, Müslümanlar ...

Cumhurbaşkanı, Başbakan ...

Milli Eğitim Müdürlüğü ...

MEB (T.C. Milli Eğitim Bakanlığı.) ...

فيما عدا ذلك فإنّ بقية الأحرف تكتب صغيرة.

- تنسيق وترتيب الجمل والفقرات:

- وضع مسافة بادئة للنص: هي مسافة فارغة بمقدار ٣ أو ٥ أحرف تترك في أول سطر في بداية الفقرة، وهذا هو المتعارف عليه.
- تنظيم تباعد الأسطر: تنظيم المسافة بين السطر والسطر الذي يليه، وهي بحدود ١ سم.
- تنظيم وتنسيق الخطوط والأحرف وأحجامها.

"Biriniz bir kadınla evlenir veya bir köle satın alırsa şöyle dua etsin: "Allahım, ben bunun hayırlı olmasını ve hayırlı bir yaratılış üzere olmasını diliyorum. Onun şerrinden ve şerli bir tabiat üzere olmasından sana sığınıyorum. Eğer bir deve satın alırsa, eliyle hörgücünün üstünden tutup aynı şeyi söylesin." [*Ebu Dâvud*, Nikah 46, (2160).]

- النقطة (.) [NOKTA İŞARETİ]: تستخدم لأنهاء الجملة كاملة، وتستخدم مع المختصرات، ومع التسلسلات العددية وفي رقم الزقاق والطريق في العنوان وفي كتابة التاريخ والساعة وفي الأعداد الكبيرة لفصل مرتبة الآحاد والآلاف و... و... ولتمثيل عملية الضرب.

Biz evdeyiz.

Alb. (albay), Dr. (doktor), Yard. Doç. (yardımcı doçent), Prof. (profesör), Cad. (cadde), Sok. (sokak), s. (sayfa), sf. (sıfat), vb. (ve başkaları, ve benzerleri, ve bunun gibi); T. (Türkçe), Alm. (Almanca), Ar. (Arapça), Far. (Farsça), Fr. (Fransızca), İng. (İngilizce), Lât. (Lâtince) (bk. Kısaltmalar).

TBMM (Türkiye Büyük Millet Meclisi), TDK (Türk Dil Kurumu); TD (Türk Dili); B (batı), D (doğu), GB (güneybatı), GD (güneydoğu); m (metre), cm (santimetre), g (gram), kg (kilogram), l (litre), hl (hektolitre); C (karbon), Fe (demir) (Ayrıntı için bk. Kısaltmalar).

3. (üçüncü), 15. (on beşinci), IV. (dördüncü); II. Mehmet, XIV. Louis, XV. yüzyıl; 2. Cadde, 20. Sokak (bk. Sayıların yazılışı 6).

29.5.1453, 29.11.1923.

Tren 09.15'te kalktı.

16.551.000, 22.465.660.

4.5 = 20

- علامة التَّعَجُّب (!) [ÜNLEM İŞARETİ]: تستخدم مع عبارات الفرح والفخر والألم والخوف والتَّعَجُّب والاندهاش، وفي حالات الخطاب والتحذير، وفي نهاية الجملة لإعطاء اهتمام أكثر.

Ey iman edenler! Allah'tan korkun ve dosdoğru söz söyleyin.

Hava ne kadar da sıcak!
Aşkolsun!
Ne kadar akıllı adamlar var!
Dur, yolcu! Bilmeden gelip bastığın, bu toprak bir devrin battığı yerdir.

من الممكن استعمال علامة التَّعَجُّب للسخرية والازدراء وفي هذه الحالة توضع بين قوسين.

İsteseymiş bir günde bitirirmiş (!) ama ne yazık ki vakti yokmuş (!)
Adam, akıllı (!) olduğunu söylüyor.

- علامة الاستفهام (؟) [SORU İŞARETİ]: تستخدم مع الأسئلة وتوضع في نهاية السؤال، أو للإشارة إلى مكان أو تاريخ غير معلوم، أو إذا المعلومات غير مؤكدة أو مشكوك فيها وفي هذه الحالة نضع علامة الاستفهام بين قوسين.

الكلمة التي تأتي بعد علامة الاستفهام تبدأ بحرف كبير.

Ne hissediyorsun? Mutluluk hissediyorum.

Sular mı yandı? Neden tunca benziyor mermer?

Yunus Emre (1240?-1320), (Doğum yeri:?).

Ankara'dan Konya'ya 1,5 (?) saatte gitmiş.

1496 (?) yılında doğan Fuzulî ...

لا نضع علامة الاستفهام مع الأدوات واللواحق [(mı/mi) و(-ınca/-ince)] إذا عملت كـ (ظرف – فعل).

Akşam oldu mu sürüler döner. Hava karardı mı eve gideriz.

Bahar gelip de nehir çağıl çağıl kabarmaya başlamaz mı? İçimi geri kalmış bir saat huzursuzluğu kaplardı.

إذا تتابعت عدة جمل تفيد السؤال فنضع علامة الاستفهام بعد آخر جملة.

Üsküdar'dan mı, Hisar'dan mı, Kavaklar'dan mı?

- النقطتان (:) [İKİ NOKTA İŞARETİ]: يستخدم عندما يكون بعدها أمثلة أو توضيح لما قبلها، وفي مجال المكتبات بين اسم المؤلف وكتبه، وفي العلوم الصوتية، وفي الأعمال الأدبية بعد أسماء المتحدثين عند كتابة حوار، وفي الرياضيات كعلامة قسمة.

Millî Edebiyat akımının temsilcilerinden bir kısmını sıralayalım: Ömer Seyfettin, Halide Edip Adıvar, Ziya Gökalp, Mehmet Emin Yurdakul, Ali Canip Yöntem.

Kendimi takdim edeyim: Meclis kâtiplerindenim.

Yahya Kemal Beyatlı: Kendi Gök Kubbemiz, Falih Rıfkı Atay: Çankaya, Yakup Kadri Karaosmanoğlu: Yaban, Faruk Nafiz Çamlıbel: Bir Ömür Böyle Geçti (bk. Virgül 15).

a:ile, ka:til, usu:le, i:cat.

Mehmet: Arapça`yı az konuşuyorum.

Bilge Kağan: Türklerim, işitin! Üstten gök çökmedikçe alttan yer delinmedikçe ülkenizi, törenizi kim bozabilir sizin?

Koro: Göğe erer başımız başınla senin!

Bilge Kağan: Ulusum birleşip yücelsin diye gece uyumadım, gündüz oturmadım. Türklerim Bilge Kağan der bana. Ben her şeyi onlar için bildim. Nöbetteyim!

56:8=7, 100:2=50.

- الفارزة المنقوطة (؛) [NOKTALI VİRGÜL İŞARETİ]:
تستخدم لفصل الأنواع أو المجموعات في الجملة، ولفصل الجمل التسلسلية، ولفصل المجموعات المتماثلة، وقبل عناصر ربط الجمل.

Erkek çocuklara Doğan, Tuğrul, Aslan, Orhan; kız çocuklara ise İnci, Çiçek, Gönül, Yonca adları verilir.

Sevinçten, heyecandan içim içime sığmıyor; bağırmak, kahkahalar atmak, ağlamak istiyorum.

Sabahtan beri bekliyorum; ne gelen var, ne giden. İş işten geçti; artık gelse de olur, gelmese de.

Türkiye, İngiltere, Azerbaycan; İstanbul, Londra, Bakû.

Halis bir şiir fena okunabilir; lâkin sahte bir şiir iyi okunamaz.
Bir millet ordusunu kaybedebilir, bağımsızlığını da kaybedebilir; fakat dilini sakladıkça o millet yaşıyor demektir.

- الفارزة (،) [VİRGÜL İŞARETİ]: هي وقفة قصيرة في النص للفصل بين الكلمات المنسقة ومجموعات الكلمات التي يتم سردها واحداً تلو الآخر وليس لها نفس الفكرة أو الموضوع، وتستخدم في الجملة بعد البنود المحددة التي ينبغي التأكيد عليها، وفي الجمل الطويلة لتحديد الفقرات البعيدة عن الموضوع، وبين الكلمات المتكررة للتوضيح أو الوصف، وفي الكلام المنقول غير المقتبس، وفي الفقرة السابقة لخط الكلام المقتبس، وفي الرسائل في الافتتاحية وفي الخاتمة بعد لقب المخاطب أو الجهة المخاطبة أو لفصل الأماكن عن التواريخ، ولفصل الكسور عن الأعداد الصحيحة، وعند كتابة المصادر (اسم الكتاب والمؤلف ودار الطباعة ....).

Nisan, en güzel, en neşeli, en canlı ayıdır.

Bir varmış, bir yokmuş.

Binaenaleyh, biz her vasıtadan, yalnız ve ancak, bir nokta-i nazardan istifade ederiz.

Örnek olsun diye, örnek istemez ya, söylüyorum.

Akşam, yine akşam, yine akşam ...

Datça'ya yarın gideceğim, dedi.

Peki, gideriz. Olur, ben de size katılırım. Hayhay, memnun oluruz. Haydi, geç kalıyoruz.

Sayın Başkan,

Türk Dil Kurumu Başkanlığına,

Kuşadası, 7 Şubat (Reşat Nuri Güntekin, Çalıkuşu)

38,6 (otuz sekiz tam, onda altı), 25,33 (yirmi beş tam, yüzde otuz üç), 0,45 (sıfır tam, yüzde kırk beş) (bk. Sayıların yazılışı 5).

Falih Rıfkı Atay, Tuna Kıyıları, Remzi Kitap Evi, İstanbul 1938.

Ergin, Muharrem, Dede Korkut Kitabı, Ankara 1958.

- النقاط الثلاثية (...) [ÜÇ NOKTA İŞARETİ]: تستخدم في نهاية الجمل غير المنتهية، وكبديل عن الكلمات التي تعتبر خاطئة أو غير مبررة أو لم تحدد، أو لقطع كلمة وتركها لمخيلة القارئ، ولتأكيد الكلام والتعجب، وفي الحوارات إذا كانت الإجابات مفقودة أو غير كافية.

Ne çare ki, çirkinliği hemencecik ve herkes tarafından görülüveriyordu da, bu yanı...
Kılavuzu karga olanın burnu b...tan çıkmaz.
B..., 7 Nisan
Mümtaz, bu dükkâna bakarken hiç farkında olmadan Mallarme'nin mısraını hatırladı: "Meçhul bir felâketten buraya düşmüş..."
Gök sarı, toprak sarı, çıplak ağaçlar sarı...
Sana uğurlar olsun... Ayrılıyor yolumuz!
— Koca Ali ... Koca Ali, be! ...
— Kimsin? — Ali ...
— Hangi Ali? — ...
لا يتم استخدام نقطتين جنبا إلى جنب في اللغة الإملائية التركية.

- الفارزة العليا (') [KESME İŞARETİ]: تستخدم للفصل بين اللواحق وبين الأسماء الخاصة والأسماء المخصصة الأجنبية والمختصرات والأعداد ولاحقة أعداد الترتيب

(مع الانتباه لعدم وجود النقطة) ومع لاحقة الأعداد (مع الانتباه لإبقاء العدد رقماً وليس كتابةً) وفي الشعر لبيان تساقط بعض الأصوات ومع اللواحق التي تتصل بالأحرف ومع الأسماء الموضوعة بين قوسين (حيث توضع الفارزة العليا خارج القوس وبطبيعة الحال فليس هنالك حاجة لها إذا كان الذي بين القوسين اسم جنس)، وتكون اللواحق بأحرف صغيرة.

Fatih Sultan Mehmet'e, Türkiye'm, Yunus Emre'yi, Türk'e, Alman'ı, Türkiye'de, Van Gölü'ne, Ağrı Dağı'nın, Ziya Gökalp Bulvarı'nda, Çankaya Köşkü'ne, Sait Halimpaşa Yalısı'ndan, Kiralık Konak'ta, Sinekli Bakkal'ı.

Nice'ler, Lille'li, Bordeaux'lu, Honolulu'lu.

TBMM'nin, TDK'nin, BM'de, ABD'de, TV'ye.

kg'den, cm'yi, mm'den; BDT'ye, THY'de, TRT'den.

ASELSAN'da, BOTAŞ'ın, NATO'dan, UNESCO'ya.

“1919 senesi Mayısının 19'uncu günü Samsun'a çıktım.” 1985'te, 8'inci madde, 2'nci kat; 7,65’lik, 9,65’lik.

8'inci (8.'inci ×), 2'nci (2.'nci ×) .

6'şar (altışar ×), 10'ar (onar ×).

K'oldu, N'oldu? N'etsin? N'eylesin? N'apalım?
Düştü m'ola sevdiğimin yurduna
Engel aramızı açtı n'eyleyim

(أفعال مثل: kolmak, netmek, neylemek, napmak لا توجد في اللسان التركي، ولكنها تستخدم في الشعر).

A'dan Z'ye kadar, b'nin m'ye dönüşmesi,
Türkçede -daş'la yapılmış birçok söz vardır.
Yunus Emre (1240?-1320)'nin, Yakup Kadri (Karaosmanoğlu)'nin.
İmek fiili (ek fiil)nin geniş zamanı şahıs ekleriyle çekilir.

ويستثنى من ذلك التالي:

- أسماء المؤسسات والمنظمات:

Türkiye Büyük Millet Meclisine, Türk Dil Kurumundan, Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığına, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dekanlığına.

- أسماء التيارات والعصور والفترات:

Eski Çağın, Yükselme Döneminin, Klâsik Türk Edebiyatına, Millî Edebiyat Akımının, Edebiyat-ı Cedide Topluluğunun.

- الألقاب التي تكتب بعد أسماء الأشخاص:

Nasrettin Hocada, Enver Paşanın, Zeynep Hanıma, Ayhan Beyden, Ahmet Mithat Efendinin, Enver Paşayı .

- أسماء الأشهر والأيام:

29 Ekime ..., 30 Ağustos Çarşambadan sonra

- الضمير "o" المستخدم بدلا من الأسماء الخاصة (وهو لا يكتب بأحرف كبيرة في وسط الجملة).

- الأسماء الخاصة التي تتضمن لواحق مثل:

Türklük, Türkleşmek, Türkçü, Türkçülük, Türkçe, Müslümanlık, Hristiyanlık, Avrupalı, Avrupalılaşmak, Aydınlı, Konyalı, Bursalı; Ahmetler, Mehmetler, Yakup Kadriler, Ereğliler.

فلا تستخدم الفارزة العليا إذا أضيفت لها لواحق أخرى مثل:

Türklüğün, Türkleşmekte, Türkçenin, Müslümanlıkta, Hristiyanlıktan, Aydınlıdan.

- التعبيرات الجارية:

Allahtan hayırlısı, Allaha emanet; Alinin külâhını Veliye, Velinin külâhını Aliye.

- المختصرات التي تنتهي بنقطة أو التربيع والتكعيب أو أساس (... , $_4$, ^{3} , ^{2}) :

vb.leri, mad.si, Alm.dan, İng.yi, Nu.dan; cm^3e (santimetre küpe), m^2ye (metre kareye), 6_4ten (altı üssü dörtten)

يتم استخدام الفاصلة العليا مع كلمات مثل:

Ahmet, Halit, Mehmet, Murat, Recep; Gazi Antep, Sinop, Zonguldak.

ولكن التلفظ في هذه الكلمات:

Ahmet'i, Halit'i, Mehmet'i, Murat'ı, Recep'i, Gaziantep'i, Sinop'u, Zonguldak'ı.

ليس كالتلفظ في هذه الكلمات:

Ahmedi, Halidi, Mehmedi, Muradı, Recebi, Gazi Antebi, Sinobu, Zonguldağı.

- الواصلة القصيرة (-) [KISA ÇİZGİ İŞARETİ]: تستخدم لفصل العبارات الوسيطة، ولفصل جذور ولواحق التركيبات، وبعد الجذور اللغوية، وبعد اللواحق اللغوية، وعند عرض المقاطع الصوتية، ومع الكلمات والعناوين القديمة المنقولة من اللّغة العربية والفارسية، وبين الكلمات التي ترتبط بالأدوات (arasında ، ilâ ، ile ، ve ، -den...-a)، ومع المصطلحات وأسماء المنظمات والكلمات الأجنبية عند نقلها كما هي، وبين اسم المنطقة والمدينة عند كتابة العنوان، وكإشارة لعملية الطرح في الرياضيات، ولكسر الكلمات التي لا يوجد لها مكان كافي عند نهاية السطر أثناء الكتابة ولكن هذا لا يحبذ إلّا إذا كنت مجبوراً على ذلك مع مراعاة أن يكون الكسر بين مقطعين هجائيين وليس في

وسط المقطع الصوتي الهجائي وتكون الواصلة القصيرة في نهاية الذي تقع فيه الكلمة وتمة الكلمة في بداية السطر الذي يليه.

Örnek olsun diye -örnek istemez ya-söylüyorum.

al-ış, dur-ak, Dur-sun, Dur-muş, gör-gü-süz-lük.

al-, dur-, gör-, ver-; başar-, okut-, taşla-, yazdır- .

-den, -lık, -ış, -ak.

a-raş-tır-ma, bi-le-zik, du-ruş-ma, ku-yum-cu-luk, ya-zar-lık, prog-ram.

dârü'l-fünûn, resm-i geçit, resm-i kabûl, Cemiyet-i Akvâm, Hâkimiyet-i Milliye, Servet-i Fünûn, hokka-bâz, âteş-perest, menfaat-perest, bî-bedel, nâ-mağlûb, fî-sebîlillâh, min-tarafillâh, bilâ-ücret.

Türkçe-Fransızca Sözlük, Aydın-İzmir yolu, Ankara-İstanbul uçak seferleri, Türk-Alman ilişkileri, Ural-Altay dil grubu, 09.30 - 10.30, Beşiktaş-Fenerbahçe karşılaşması, Manas Destanı'nda soy-dil-din üçgeni, 1914-1918 Birinci Dünya Savaşı, 1995-1996 öğretim yılı.

sıfat-fiil, zarf-fiil; Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Fen-Edebiyat Fakültesi.

Joliot-Curie, Boulogne-sur-Mer, Saint-Gotthard, Lévy-Bruhl, Sainte-Beuve, Bouches-du-Rhône, Salins-les-Bains, check-up, by-pass.

Kurtuluş - ANKARA.

50 - 20 = 30

İhsan, dili keser. (İhsan, iyilik; dille gelece kzararla- rı engeller).

- الواصلة الطويلة (—) [UZUN ÇİZGİ İŞARETİ]: تستخدم في الحوارات لإظهار خط الكلام، ولا تستخدم عندما يكون الحديث بين علامات الاقتباس.

Frankfurt'a gelene herkesin sorduğu şunlardır:

— Eski şehri gezdin mi?

— Rothshild'in evine gittin mi?

— Goethe'nin evini gezdin mi?

- علامات الاقتباس (“ ”) [TIRNAK İŞARETİ]: وهي علامتين لحصر الكلام المباشر بينهما لغرض الاستشهاد به، وتستخدم في:

- نقل الكلام عن المتكلم.

Bakınız, şair vatanı ne güzel tarif ediyor:

"Bayrakları bayrak yapan üstündeki kandır. Toprak eğer uğrunda ölen varsa vatandır."

- الاقتباسات الطويلة حيث توضع كل فقرة بين علامتي اقتباس.
- بعض المقتبسات وفي بعض الأحيان يتم جعل خط الكتابة غامقاً أو وضع خط تحت المقتبسات بدل علامات الاقتباس.

Yeni bir "barış taarruzu" başladı.

- كتابة أسماء وعناوين الكتب وفي بعض الأحيان يتم جعل خط الكتابة غامقاً أو مائلاً بدل علامات الاقتباس.

Yahya Kemal'in bazı şiirleri "Kendi Gök Kubbemiz" adı altında çıktı.

"İmlâ Kuralları" bölümünde bazı uyarılara yer verilmiştir.

بعد علامات الاقتباس لا تستخدم الفاصلة العليا.

Yahya Kemal'in "Kendi Gök Kubbemiz"i okudunuz mu?

- القاطع المائل (/) [EĞİK ÇİZGİ İŞARETİ]: وهو خط مائل يستخدم في:

- الاقتباسات الشعرية للفصل بين الأبيات الشعرية.

Ne sen, ne ben / Ne de hüsnünde toplanan bu mesâ / Ne de âlâm-ı fikre bir mersâ / Olan bu

mâî deniz / Melâli anlamayan nesle âşinâ değiliz.

- كتابة العنوان عند رقم البناء أو البيت، وبين اسم المنطقة واسم المحافظة.

Altay Sokağı, Nu.: 21/6 Kurtuluş / ANKARA

- مجال علم اللّغة عند ذكر لواحق مختلفة.

-a/-e, -an /-en, -lık /-lik, -madan /-meden.

- كتابة التاريخ وفي الرياضيات للدلالة على علامة القسمة.

70/2 = 35

- علامة الاقتباس المفردة (‘ ’) [TEK TIRNAK İŞARETİ]: وتستخدم في:

- وضع اقتباس داخل اقتباس.

Edebiyat öğretmeni “Şiirler içinde ‘Han Duvarları’ gibisi var mı?” dedi ve Faruk Nafiz'in bu güzel şiirini okumaya başladı.
“Şinasi'nin ‘safi Türkçe’ ile yazdığını söylediği şiirlerden sonra vardığı bu konuşulan dil fikri

şüphesiz ki ondan gelen en büyük kazancımızdır.”

- للدلالة على المثال الوارد في نص اللّغة.

Göktürk Anıtları'nda geçen fakat günümüze ulaşmayan bazı örnekler: bodun ‘millet, kavim’, sab ‘söz’, eçü apa ‘ecdat, atalar’, tüketi ‘tamamen, bütünüyle’.

- علامة التكرار (") [DENDEN İŞARETİ]: وتستخدم عندما لا يراد تكرار كتابة نفس الكلمات:

a. Etken fiil
b. Edilgen "

- القوسان الهلالان (( )) [PARANTEZ İŞARETİ, YAY AYRAÇ İŞARETİ]: ويستخدم:

- للوصف والإيضاح:

Süleyman Şah'ın cenazesi sudan ihraç olunarak (çıkarılarak) hemen orada defnedilmiştir ki makarrı (durağı) hâlâ “Türk Mezarı” namiyle maruftur (tanınmıştır).

Yunus Emre (1240?- 1320)'nin ...

- لوصف وتفسير تحركات المتكلم في أعمال المسرح:

İhtiyar – (Yavaş yavaş Kaymakama yaklaşır.) Ne oluyor beyefendi? Allah rızası için bana da anlatın...

Kaymakam – (hiddetle) Ne olacak baba... Oğlunun katili ecnebi tebaasıymış... Düşman gemileri üstümüze toplarını çevirmişler, Adalı'yı istiyorlar... iz.

- لذكر المقالة أو الكاتب الذي تم الاقتباس منه:

Cihanın tarihi, vatanı uğrunda senin kadar uğraşan, kanını döken bir millet daha gösteremez. Senin kadar kimse kendi vatanına sahip olmağa hak kazanmamıştır. Bu vatan ya senindir, ya kimsenin.

(Ahmet Hikmet Müftüoğlu)

- لوضع النقاط الثلاث أو علامة التعجب أو الاستفهام في وسطه كما تم توضيحه سابقاً.

- بعد الأرقام والحروف التي تظهر عناصر النص حيث يستخدم قوس مفرد.

I) 1) A) a)
II) 2) B) b)

- القوسان المستطيلان ([]) KÖŞELİ PARANTEZ] :[İŞARETİ, KÖŞELİ AYRAÇ İŞARETİ

وتستخدم:

- خارج القوسين الهلالين إذا تطلب الأمر ذلك:

Halikarnas Balıkçısı [Cevat Şakir Kabaağaçlı (1886-1973)] birçok eserini Bodrum'da yazmıştır.

- لعرض بعض التفاصيل حول الإشارات المرجعية:

Reşat Nuri [Güntekin], Çalıkuşu, Dersaadet 1922.
Yekta Bahir [Ömer Seyfettin], Yeni Lisan, Genç Kalemler.

- في الدراسات العلمية حيث ترد أقواس غير موجودة في النص أو تم حذفها ولكن يكملها المحقق بين أقواس معقوفة:

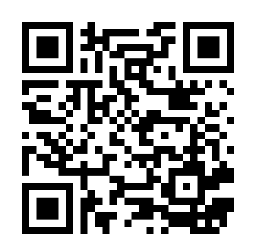
Babam kağan öldüğünde küçük kardeşim Kül-tegin ye[di yaşında kaldı...] .

[التعامل مع النصوص والجمل وكيفية وضع علامات التنقيط]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=20



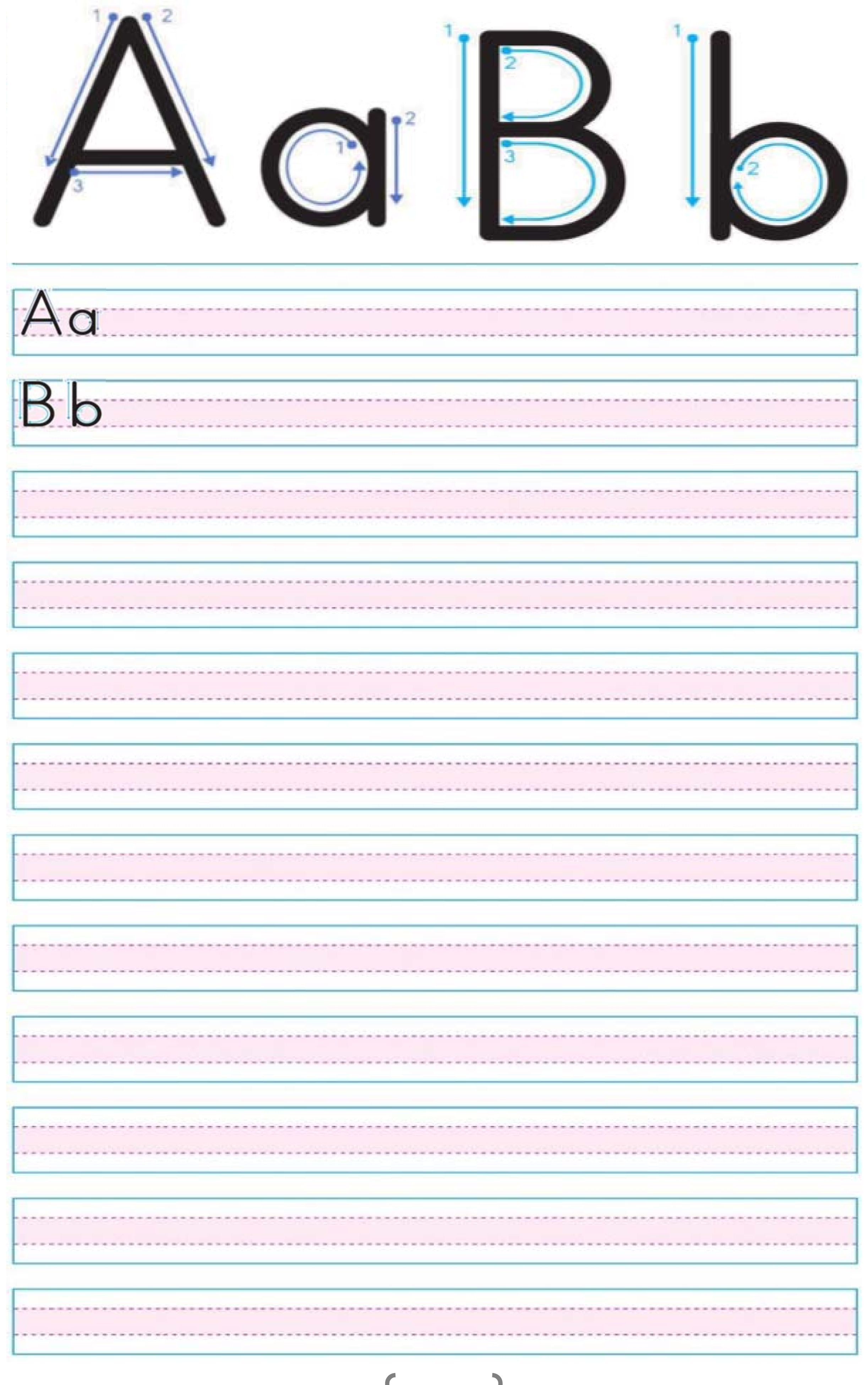

المُلحَقات



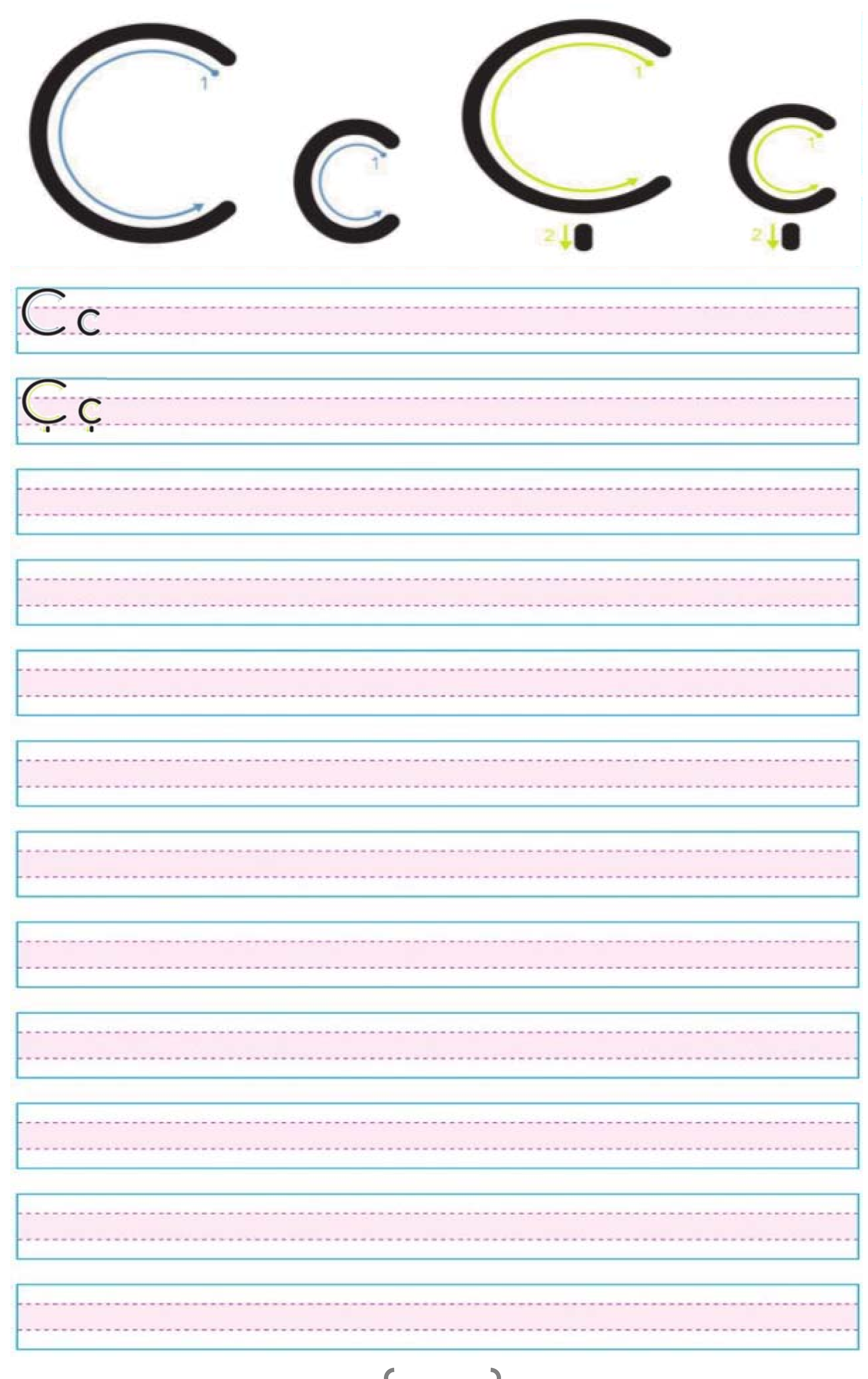
قَائِمَةُ المُلْحَقات:

- اَلْخَطُّ وَاَلْكِتَابَةُ.
- اَلْوَسائط المُتَعَدِّدَة (الصوتيات، المرئيات، ...).
- الهوامش والحواشي والمصادر والمراجع.


الخَطُّ و الكِتَابَةُ



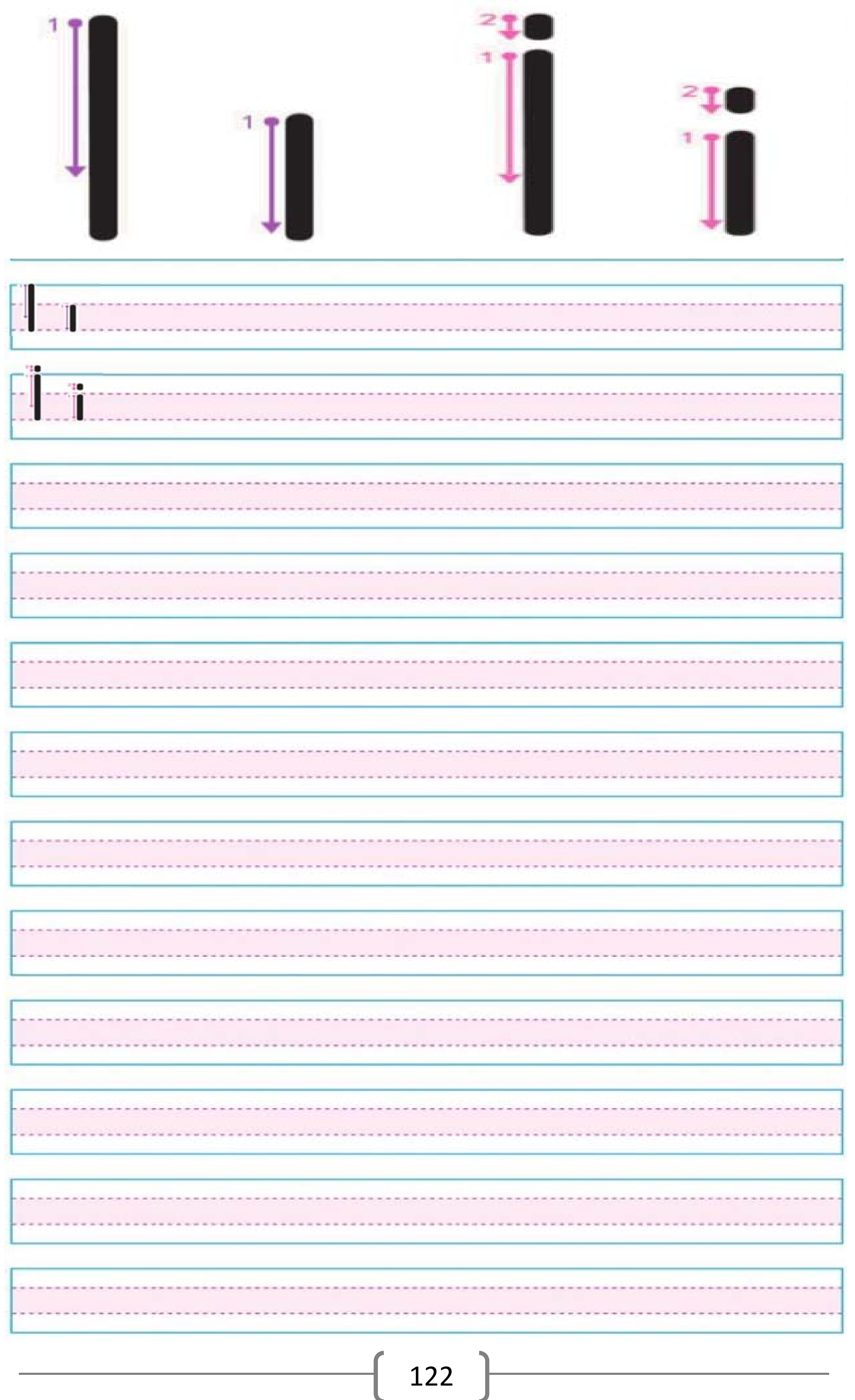
A a B b
Aa
Bb


C c Ç ç
Cc
Çç

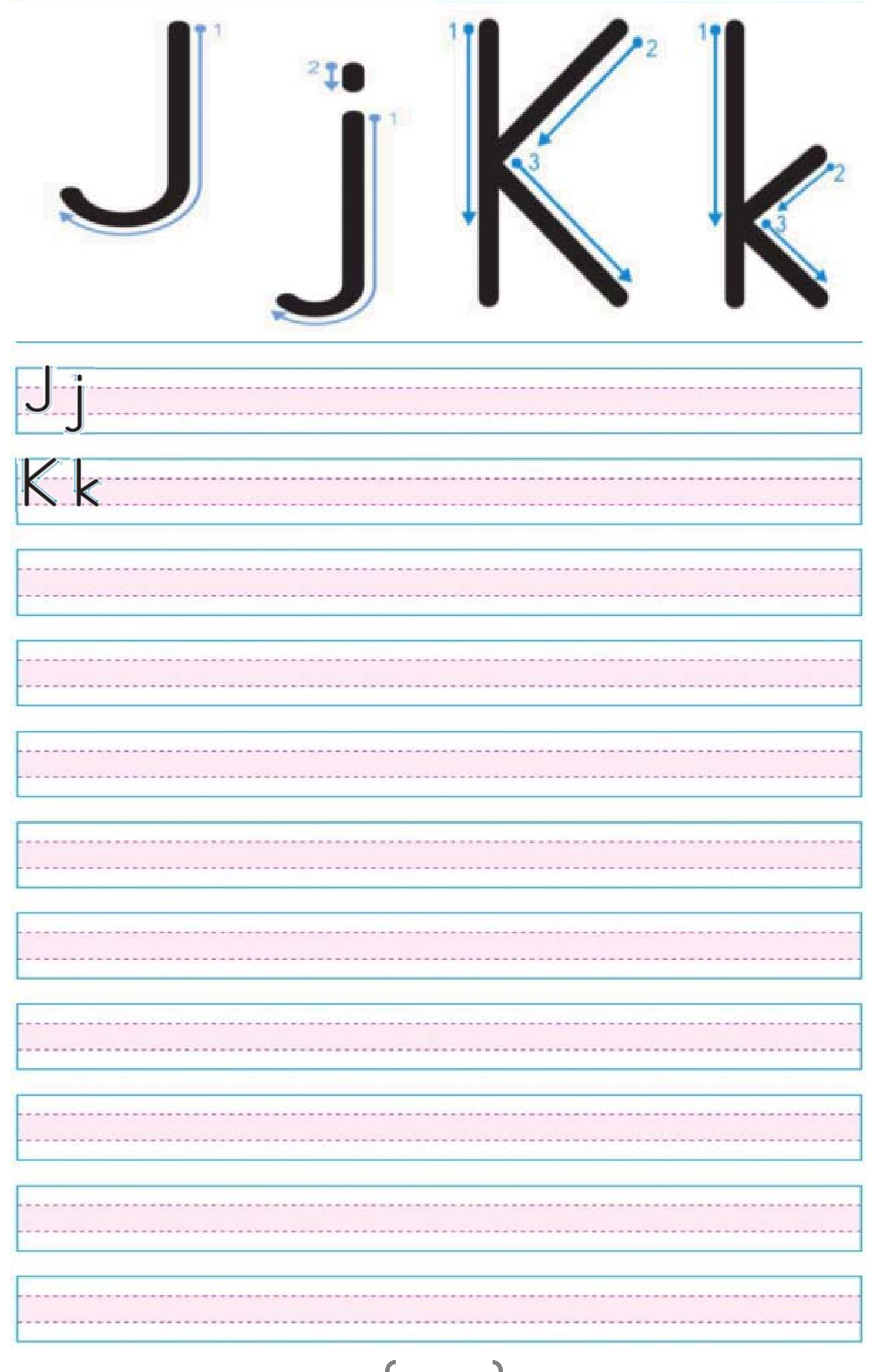

D d E e
Dd
Ee

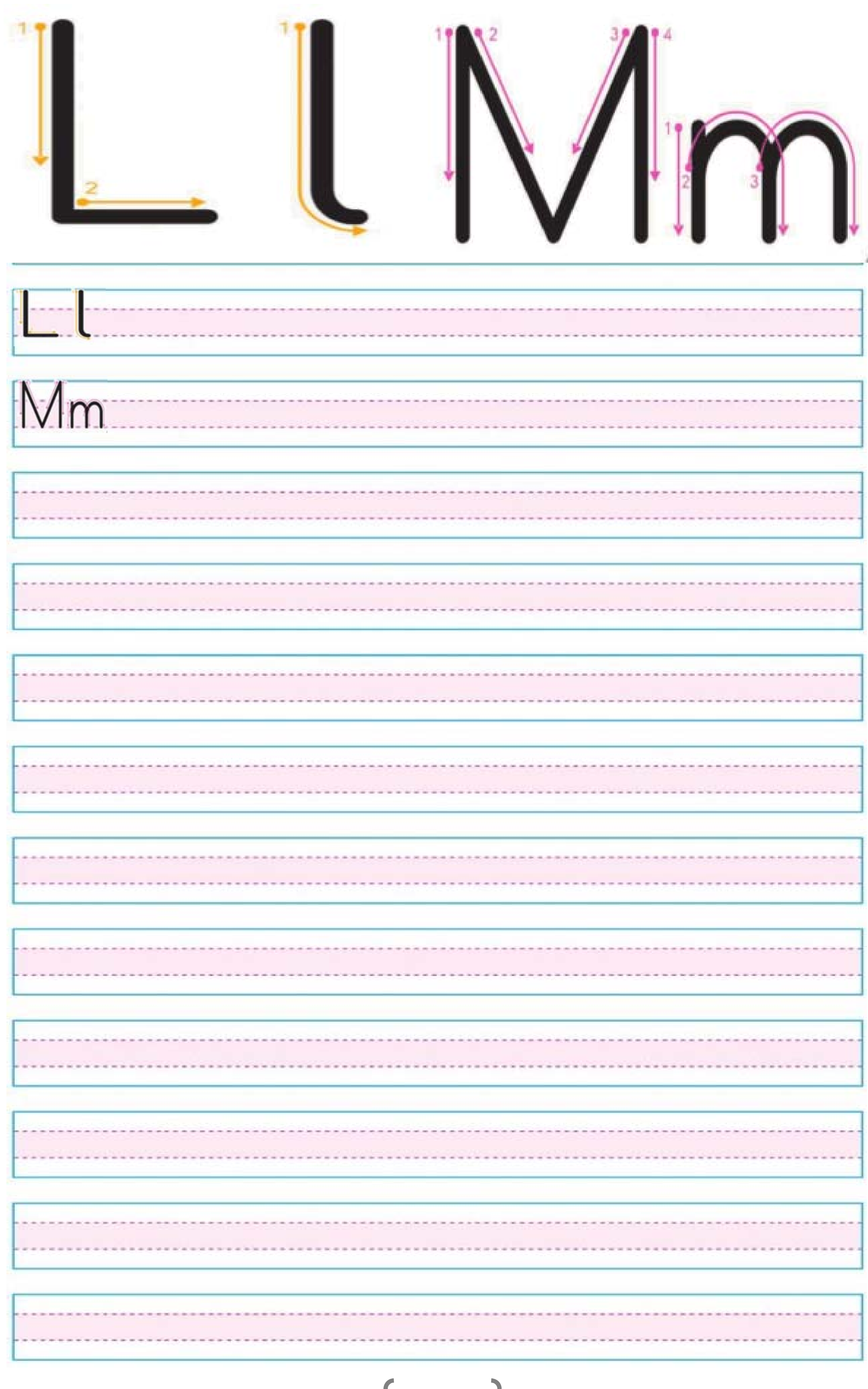

F f G g
Ff
Gg


Ğ ğ
H h

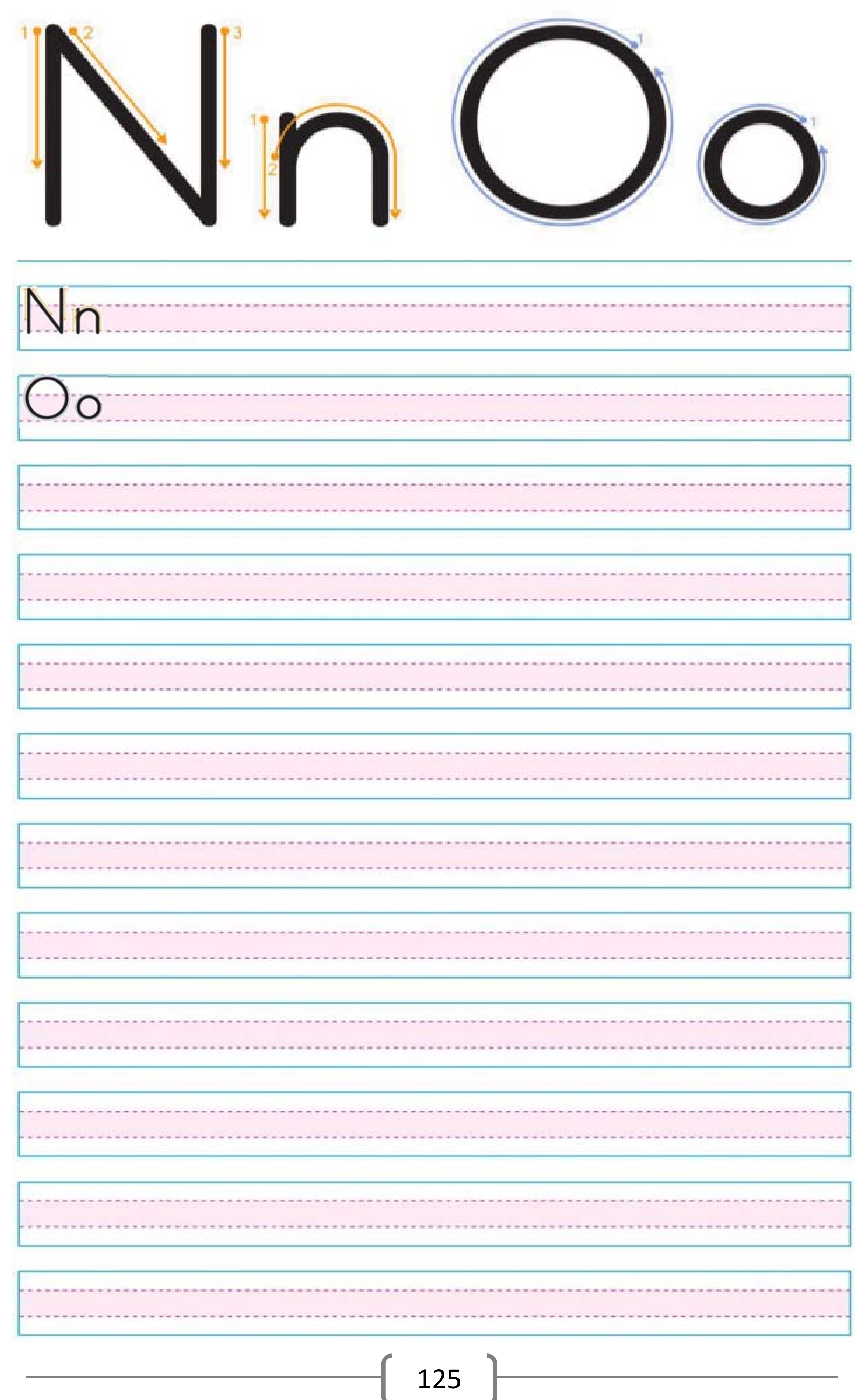


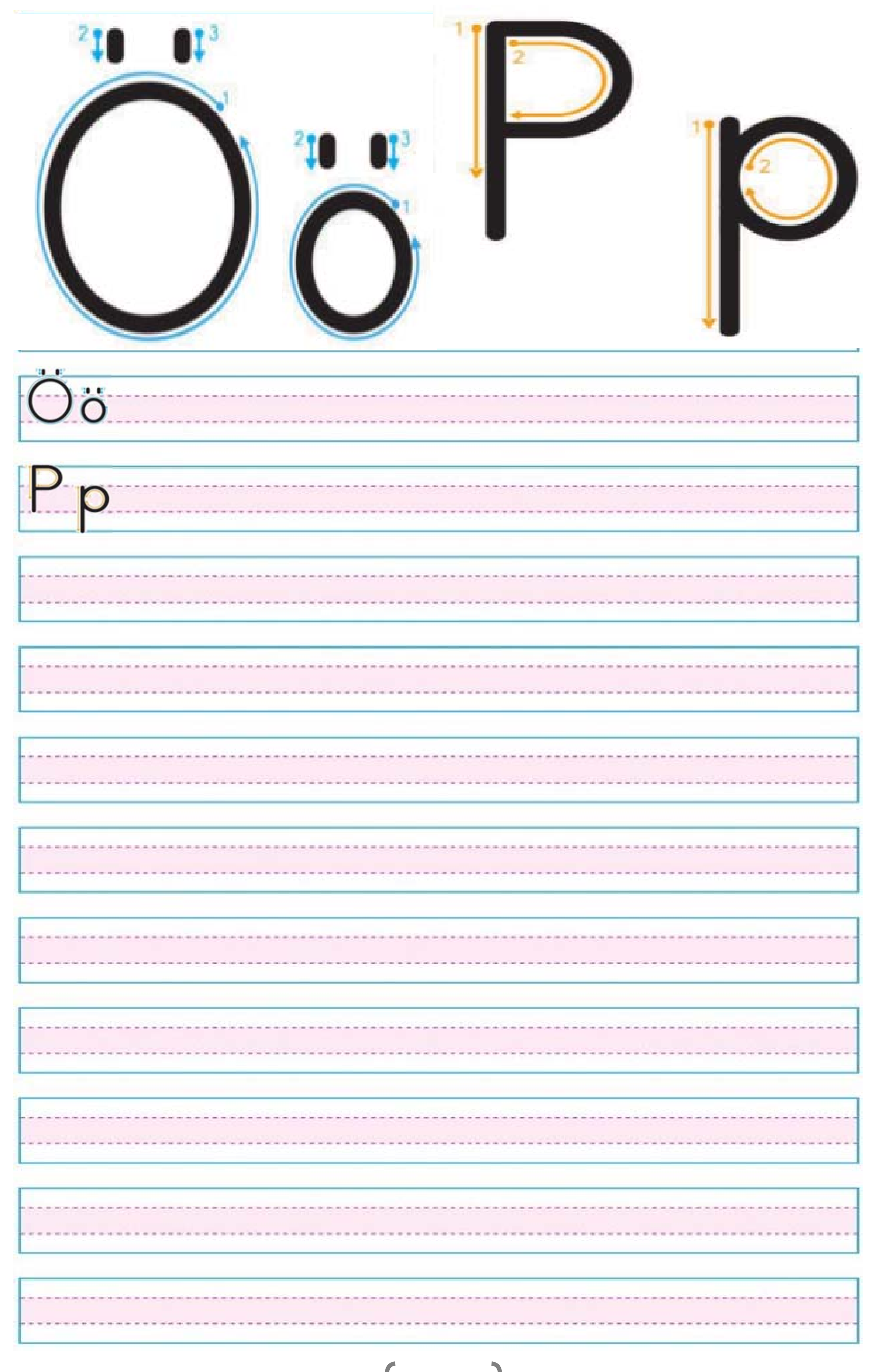
1
1
2
1
2
1


J j K k
1
2
3
Jj
Kk

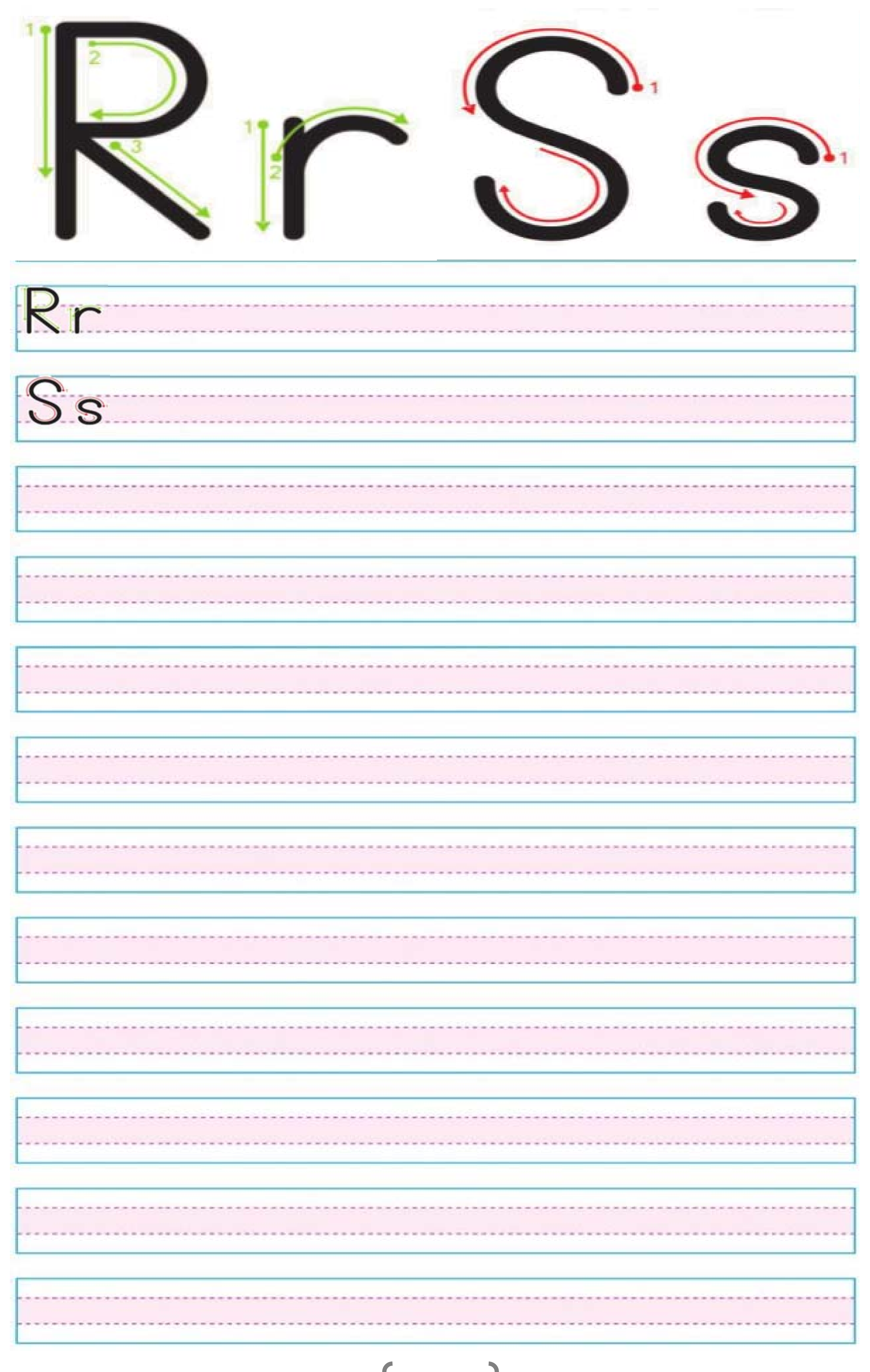


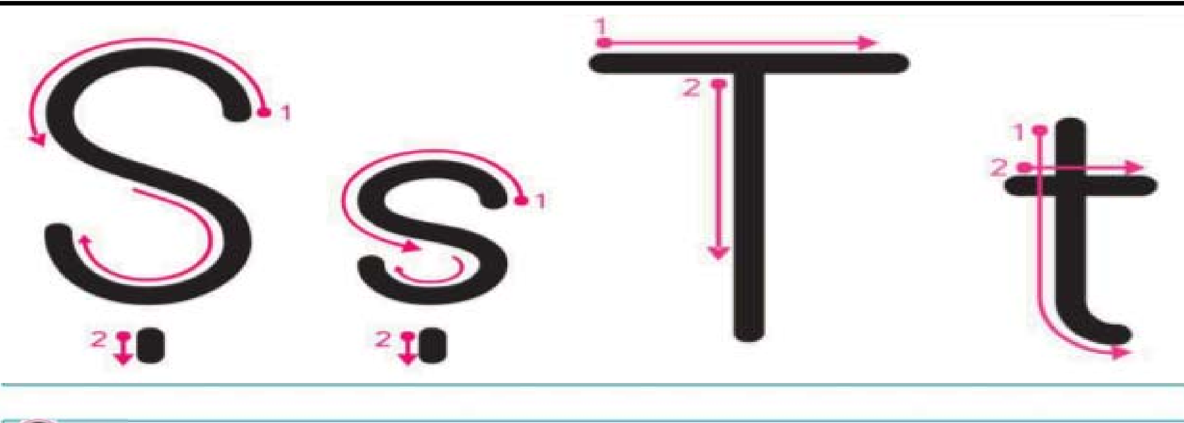
L l M m
L l
Mm


Nn
Oo



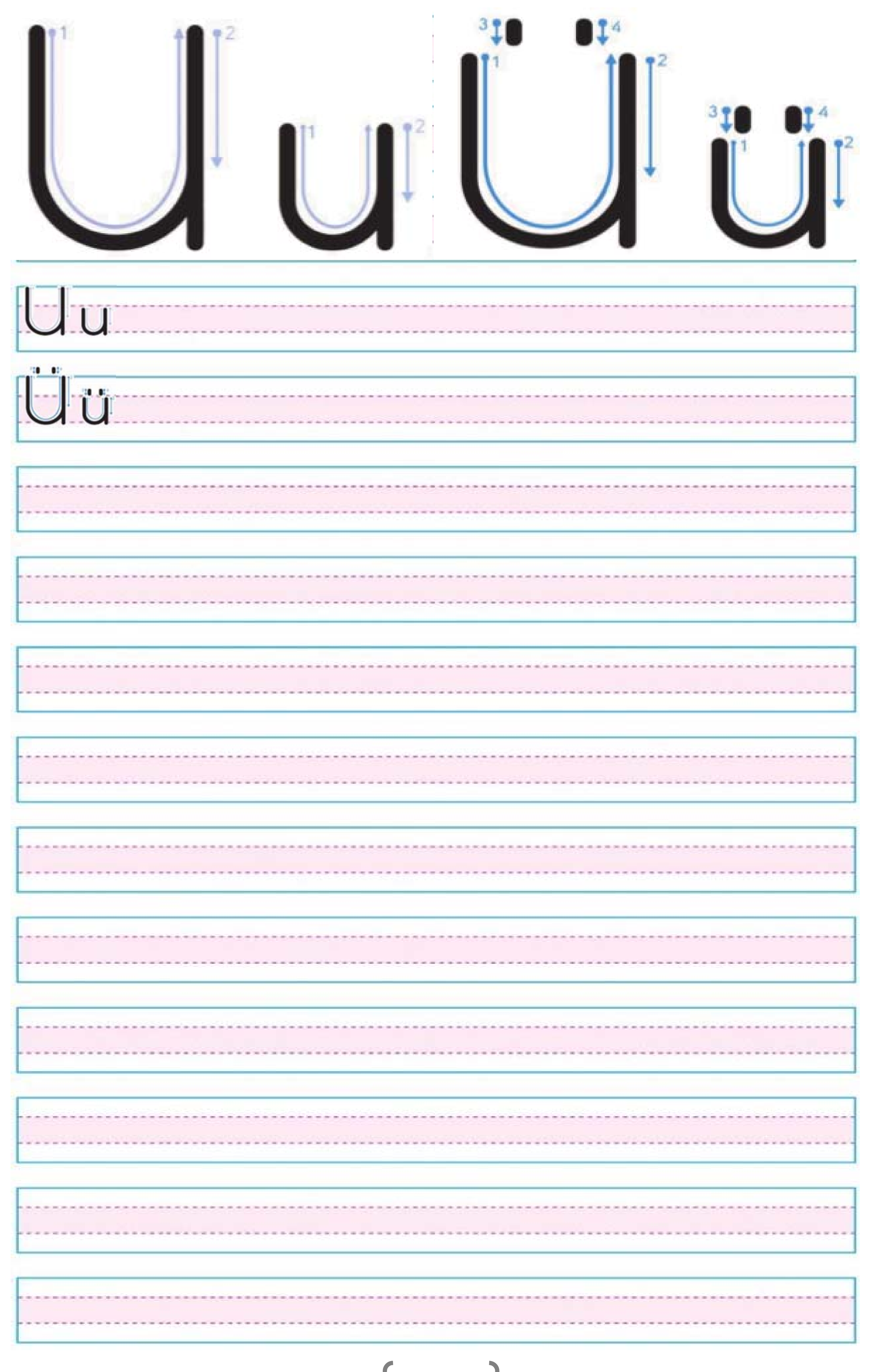
Ö ö P p
Ö ö
P p


Rr
Ss
Rr
Ss



Ş ş

T t



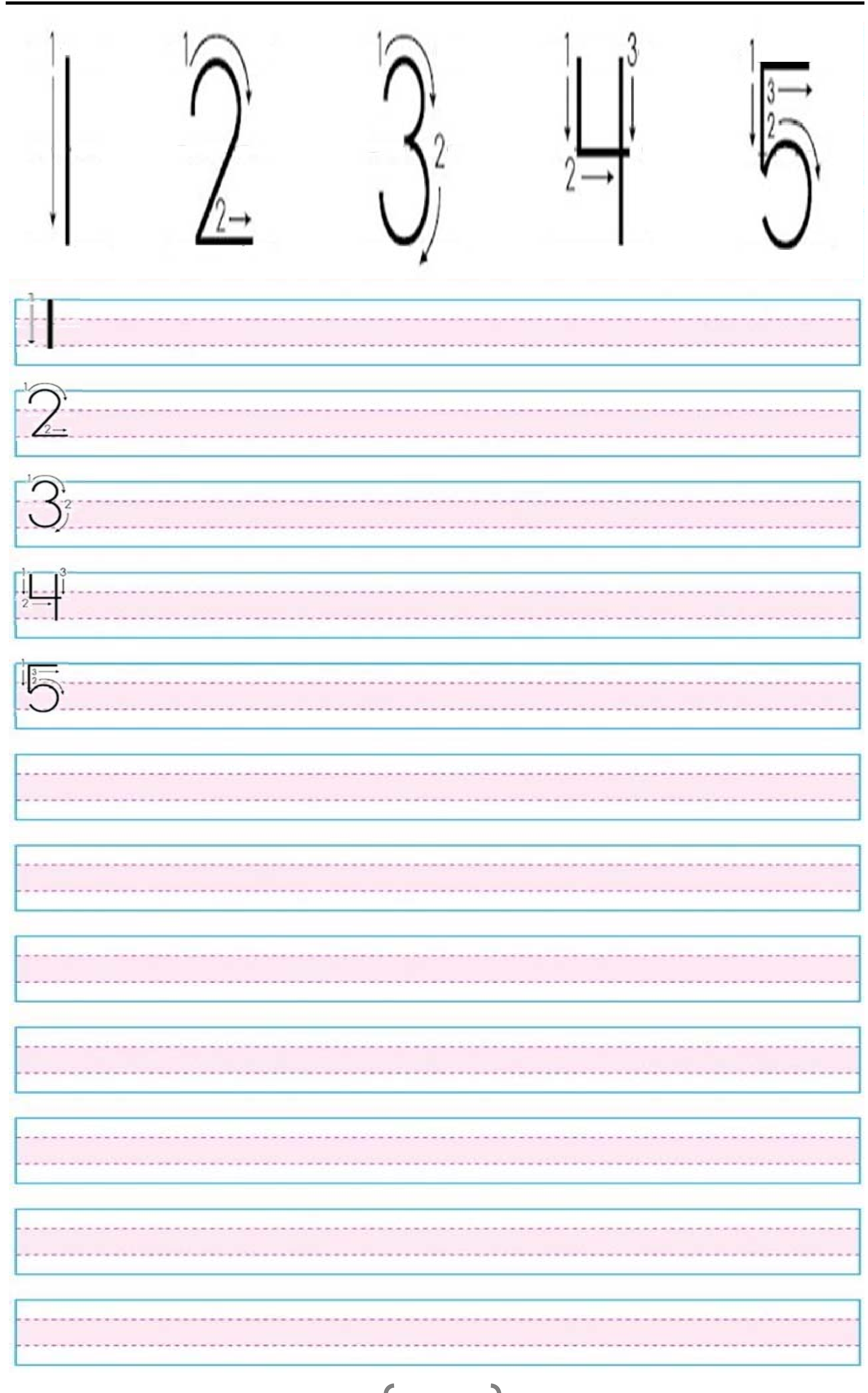
U u Ü ü
1
2
3
4
U u
Ü ü



V v
Y y
Vv
Yy

Z z

Zz


1
2
3
4
5

6 7 8 9 10

6

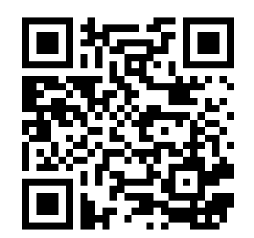
7

8

9

10


الوَسائط المُتعَدِدَة



اَلْوَسائط الْمُتَعَدِّدَة:

المرئيات والصوتيات والروابط التي وردت في الكتاب:

- **كيفية نطق الأحرف الأبجدية التركية:**

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=2



- **جدول الأحرف الأبجدية التركية وكيفية نطقها:**

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=3



- **بعض المفردات التركية وكيفية نطقها:**

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=4



- الأحرف الصوتية (Ünlüler) وكيفية نطقها:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=5



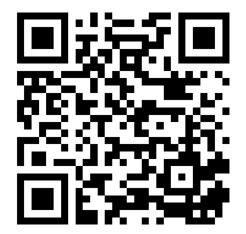
- [نطق ولفظ الأحرف التركية]:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=7



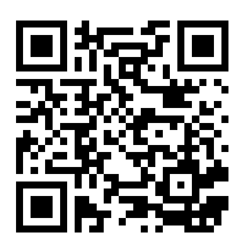
- أمثلة على قواعد الأحرف التركية:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=9



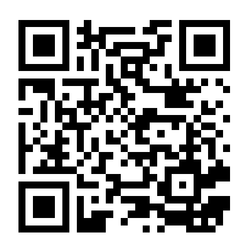
- أمثلة على التهجئة Hecelemek:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=10



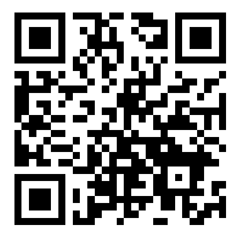
- كيفية التهجئة والتقطيع الصوتي:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=11



- نبرة الصوت Ses Tonu:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=12



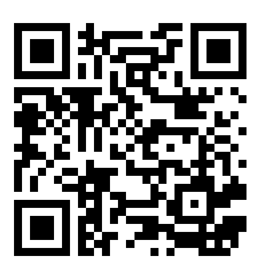
- سقوط المقطع HECE DÜŞMESİ:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=13



- سقوط الحرف الصوتي من الكلمات المركبة:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=14



- مجموعة من الكلمات والجمل الشائعة في اللّغة التركية:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=15



- موقع مديرية الشؤون الدينية في تركيا – صفحة القرآن الكريم:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=16



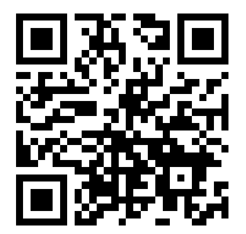
- مقاطع مرئية للتمرن على القراءة باللّغة التركية:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=17



- خطوات كتابة كل حرف من الحروف الأبجدية في اللّغة التركية:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=19



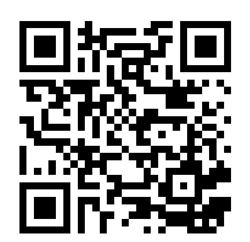
- التعامل مع النصوص والجمل وكيفية وضع علامات التنقيط:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=20



- مُلْحَقُ ٱلْخَطِّ وَٱلْكِتَابَةِ:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=22



- نَسَخٌ ألكترونيةٌ للكِتَابِ:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=24




الهوامش و الحواشي
المصادر و المراجع

الهوامش والحواشي والمصادر والمراجع:

[١] - هناك بعض اللّغات المصنفة عالميا بأنّها أصعب اللّغات والتي تحتاج وقتا طويلا لإجادتها:

- **اللّغة العربية - لغة الضاد** فهي أصعب لغات العالم وتحتاج إلى وقت وجهد كبير لإتقانها وأكدت بعض الدراسات أن الفرد يحتاج ٨٨ أسبوعا لتعلم هذه اللّغة أي ما يعادل ٢٢٠٠ ساعة، ويعود هذا الأمر إلى أنّها تتكون من ٢٨ حرفا وتنفرد بحرف الضاد الذي لا يوجد في أي لغة أخرى، بالإضافة إلى الأربع حركات الرئيسية التي تجعل مفرداتها غير مشتركة مع أي لغة أخرى ،وقليلاً ما يستخدم متحدثيها الأحرف الصوتية في كتابتها، فضلاً عن حروف العلة القليلة جداً التي تحتوي عليها.
- **اللّغة الصينية:** فالفرد يحتاج ٨٨ أسبوعا لتعلمها أي ما يعادل ٢٢٠٠ ساعة، وهذا ما جعلها ثاني أصعب لغة على مستوى العالم، ويرجع سبب صعوبتها إلى أنّ معنى الكلام فيها يتغير تماما حسب طريقة النطق، وعدد حروفها الكبير، ونظامها في الكتابة المعقد والصعب.
- **اللّغة اليابانية:** تأتي في المرتبة الثالثة من حيث أصعب اللّغات في العالم والتي تحتاج لتعلمها حوالي ٨٠ أسبوعا أي ما يعادل ٢٠٠٠ ساعة كاملة من التعلّم لإتقانها تماما، ويعود سبب صعوبتها إلى أنّ لها ثلاثة أنظمة كتابية ونظامين للتهجي، فضلا عن عدد حروفها الذي يصل إلى الآلاف.
- **اللّغة الكورية:** سبب صعوبة هذه اللّغة هو أنّها تتضمن عدد كبير من تركيبات الجمل، كما أنّ كتابتها صعبة جدا، فضلا عن نظامها المختلف والخاص في النحو والصرف، ولهذا يحتاج الشخص إلى ٧٥ أسبوعا لتعلمها أي ما يعادل ١٨٧٥ ساعة لإتقانها تماما.
- **اللّغة اليونانية:** وتحتاج هذه اللّغة إلى ٤٤ أسبوعا لتعلمها، أي ما يعادل ١١٠٠ ساعة لإتقانها.

وقد أُجريت العديد من الدراسات حول (تصنيف الصعوبة اللغوية: Language Difficulty Ranking):

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=26

Language Difficulty Ranking

The Foreign Service Institute (FSI) has created a list to show the approximate time you need to learn a specific language as an English speaker. After this particular study time you will reach "Speaking 3: General Professional Proficiency in Speaking (S3)" and "Reading 3: General Professional Proficiency in Reading (R3)"



Please keep in mind that this ranking only shows the view of the Foreign Service Institute (FSI) and some language students or experts may disagree with the ranking.

If there is a language in this list you would like to learn and it is in a high difficult category, don't let this stop you from learning it. Even if they are ranked as difficult, it does not mean that they are impossible to learn and maybe it is not hard for you at all.

Category I: 23-24 weeks (575-600 hours) Languages closely related to English	
Afrikaans Danish Dutch French Italian	Norwegian Portuguese Romanian Spanish Swedish
Category II: 30 weeks (750 hours) Languages similar to English	
German	
Category III: 36 weeks (900 hours) Languages with linguistic and/or cultural differences from English	
Indonesian Malaysian	Swahili
Category IV: 44 weeks (1100 hours) Languages with significant linguistic and/or cultural differences from English	
Albanian Amharic Armenian Azerbaijani Bengali Bosnian Bulgarian Burmese Croatian Czech *Estonian *Finnish *Georgian Greek Hebrew Hindi *Hungarian Icelandic Khmer Lao Latvian	Lithuanian Macedonian *Mongolian Nepali Pashto Persian (Dari, Farsi, Tajik) Polish Russian Serbian Sinhala Slovak Slovenian Tagalog *Thai Turkish Ukrainian Urdu Uzbek *Vietnamese Xhosa Zulu
Category V: 88 weeks (2200 hours) Languages which are exceptionally difficult for native English speakers	
Arabic Cantonese (Chinese) Mandarin (Chinese)	*Japanese Korean

* Languages preceded by asterisks are usually more difficult for native English speakers to learn than other languages in the same category.

وخلاصة هذه الدراسات للناطقين بالإنكليزية أنّ:

العربية والصينية واليابانية والكورية تحتاج إلى قرابة ٨٨ أسبوعا (٢٢٠٠ ساعة صفية) لإتقانها.

التركية والهندية والفارسية والروسية والفيتنامية تحتاج إلى قرابة ٤٤ أسبوعا (١١٠٠ ساعة صفية) لإتقانها.

الماليزية والأندونيسية والسواحلية تحتاج إلى قرابة ٣٦ أسبوعا (٩٠٠ ساعة صفية) لإتقانها.

الألمانية تحتاج إلى قرابة ٣٠ أسبوعا (٧٥٠ ساعة صفية) لإتقانها.

الفرنسية والاسبانية والإيطالية والبرتغالية تحتاج إلى قرابة ٢٣ - ٢٤ أسبوعا (٥٧٥ - ٦٠٠ ساعة صفية) لإتقانها.

في حين أنّ تعلّم الانكليزية لغير الناطقين بها قد يحتاج إلى قرابة ٤٠ - ٤٨ أسبوعا (١٠٠٠ - ١٢٠٠ ساعة صفية) لإتقانها.

للمزيد يمكن الإطلاع على:

كم من الوقت يستغرق لتعلم اللغة الإنجليزية؟

How long does it take to learn English?

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=27

How long does it take to learn English?

At IH Aberdeen, students often ask us this question: 'How long will it take to learn English?'

The Answer? Hmm… It's a question that is almost impossible to answer because it depends on so many different factors. Where are you starting from? And what do you need to improve?

If we look at official research into this question, even these studies give different answers to this question.

According to English UK, it takes about 120 hours to progress from one level to the next (e.g. from A2 to B1). Cambridge ESOL suggests slightly longer: 200 hours. Roughly, these are the official recommended hours of study needed to progress from one level to the next:

CEFR Level	Hours of study needed to reach the level (from zero)
Elementary (A1)	
Pre-Intermediate (A2)	180 - 200
Intermediate (B1)	350 - 400
Upper Intermediate (B2)	500 - 600
Advanced (C1)	700 - 800
Proficiency (C2)	1000 - 1200

That might seem like a lot of time! But it all depends on so many factors.

Of course, if you are starting with zero knowledge of English and you want to reach advanced level then you have a long (but achievable!) road ahead. But even just a 2 week course can make a huge difference to your English.

However, it's not always easy to say how much progress you will make in a certain period of time period. It all depends on you! It's useful to consider the following:

ساعات التعلم الموجه: Guided learning hours:

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=28

How many hours do I need to prepare for my exam?

It takes approximately **200 guided learning hours** for a language learner to progress from one level of the Common European Framework of Reference (CEFR) to the next.

For example, a candidate who has passed *Cambridge English: First (FCE)*, aligned to level B2 on the CEFR, might need approximately 200 hours of lessons and supervised study to prepare for the *Cambridge English: Advanced (CAE)*, which is aligned to level C1.

However, there are a number of factors that can affect how long it might take you to achieve your desired level of English, including:

- your language learning background
- the intensity of your study
- your age
- the amount of study/exposure outside of lesson times

The table below suggests how many hours you might need to spend to reach each level of the CEFR, but remember these figures are intended as a guideline only. You may require more or less time and support depending on your own needs.

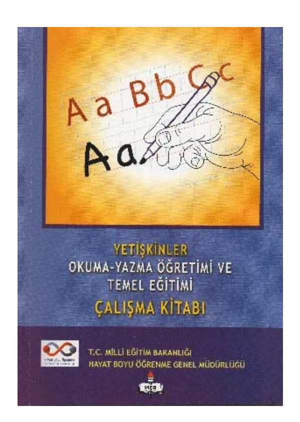
Common European Framework Guided Learning Hours (from beginner level)

CEFR Level	Cambridge English Exam	Number of Hours (approximate)
C2	*Cambridge English: Proficiency (CPE)*	1,000—1,200
C1	*Cambridge English: Advanced (CAE)*	700—800
B2	*Cambridge English: First (FCE)*	500—600
B1	*Cambridge English: Preliminary (PET)*	350—400
A2	*Cambridge English: Key (KET)*	180—200

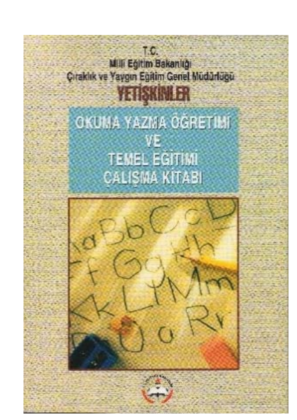
[٢] - تقوم مراكز التعليم الشعبي (Halk Eğitim Merkezleri) والمراكز الثقافية (Kültür Merkezleri) في المحافظات التركية بتنظيم دورات القراءة والكتابة (Okuma-Yazma Kursları)، حيث تستمر دورة المستوى المبتدئ (Birinci Kademe) لمدة (120 ساعة)، في حين تستمر دورة المستوى الثاني (İkinci Kademe) لمدة (128 ساعة) وتمنح شهادات للمتخرجين من هذه الدورات.

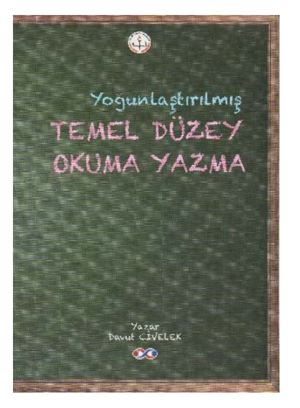
Birinci Kademe:



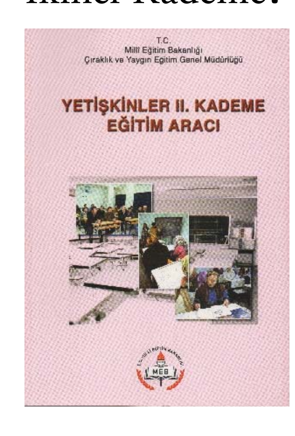


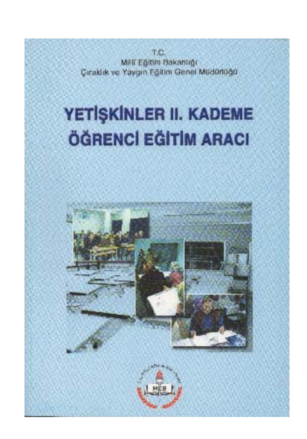






İkinci Kademe:

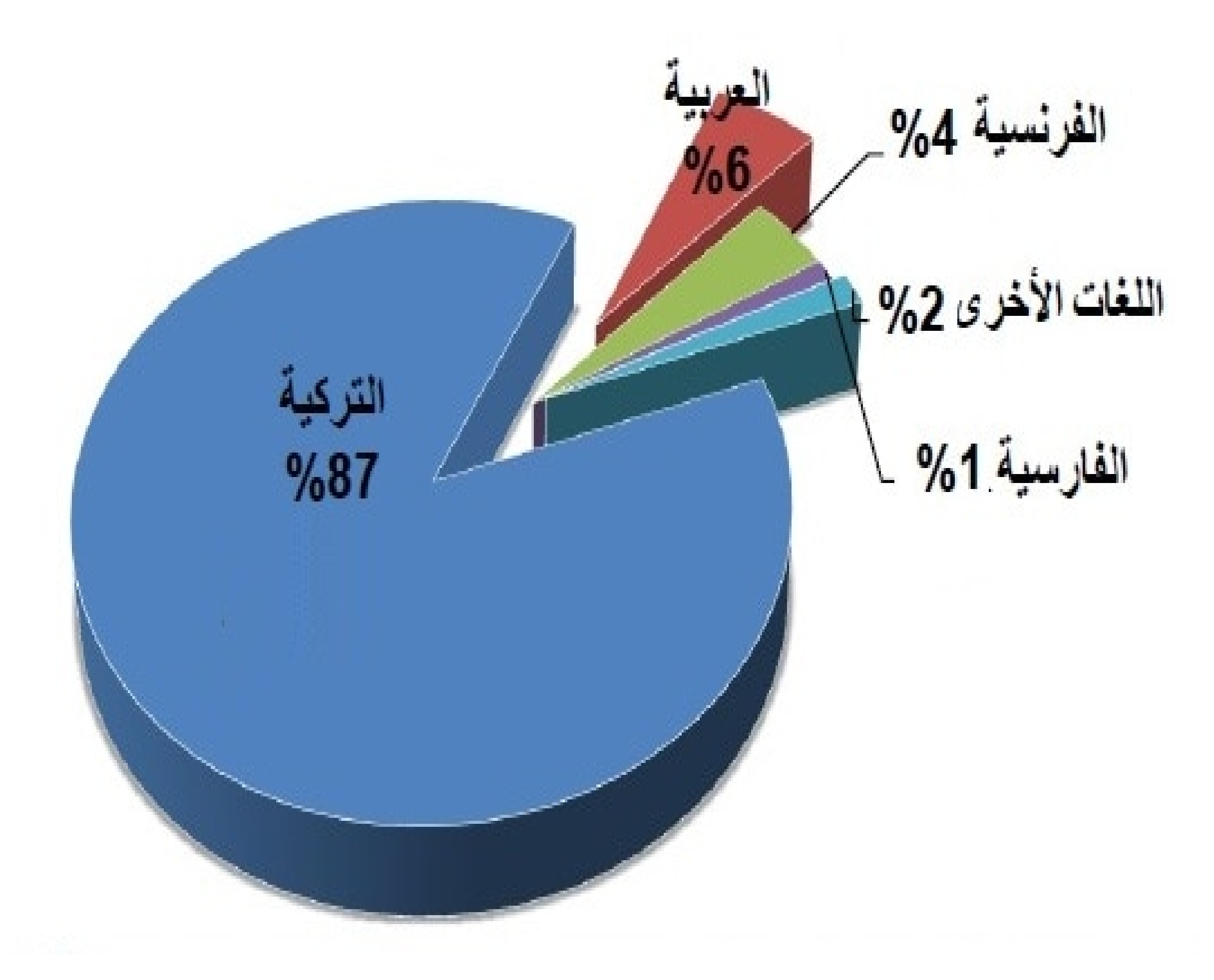






https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=29

[٣] - صدر في عام 2005 المعجم التركي ويعد مرجعاً رسميا في هذا المجال، فذكر أنّ مجموع عدد المفردات المدرجة فيه -كمفردات للّغة التركية- كان قد بلغ 104,481 مفردة منها 87% كلمات تركية صرف، و 13% مفردات مستعارة [من اللّغة العربية (6%)، والفرنسية (4%)، ومفردات فارسية (1%)، واللّغات الأخرى ومنها الإيطالية واليونانية وغير ذلك بنسبة (2%)].



عدد المفردات	اللّغة
89,689	التركية الصرف
6,463	العربية
4,974	الفرنسية
1,374	الفارسية
632	الإيطالية

الإنجليزية	538
اليونانية	413
اللاتينية	147
الألمانية	85
الروسية والإسبانية والأرمنية	167
المجموع	**104,481**

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=30





خُطوةً خُطوةً في تَعليمِ و تَعلُّمِ اللُّغةِ التركيَّةِ
أنت قادر على التعلّم ولا شيء اسمه مستحيل ومثلما تعلّم غيرك فبمقدورك
أنت أيضاً أن تتعلّم، قال تعالى: "وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّن بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا
وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ" [سورة النحل: ٧٨]، فكلّنا
تعلّم من الصفر وطلب العلم لا يعرف وقتاً محدّداً أو عمراً معيّناً أو مدةً محددةً،
فالصحابي زيد بن ثابت تعلّم اللغة العبرية في ١٥ يوماً فقط، وكما قال
الإمام أحمد: (مع المحبرة إلى المقبرة)، وعلى كل حال فليس المهم المدة بقدر أهمية
إصرارك على تحقيق الهدف الذي وضعته نصب عينيك وأن يحتل أولوية قصوى
عندك.
غيّر جدول حياتك اليومية لتتعلّم وحاول باستمرار فقليلٌ مستمرٌ خيرٌ من كثيرٍ
منقطعٍ، وكما قيل فإنّ رحلة الألف ميل تبدأ بخطوة واحدة.
A.T.H
General Services
Ahmed Alostath
DESIGNS
ahmed.alostath@yahoo.com